



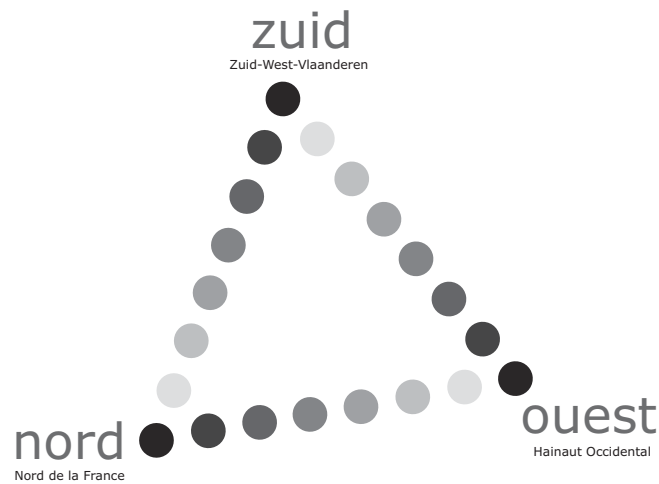
LES DE **cahiers** DE L' VAN HET
GRENSOVERSCHRIJDEND **atelier** TRANSEFRONTALIER

16

**Atlas de l'équipement culturel de la
métropole franco-belge**

**Atlas van de culturele voorzieningen
in de Frans-Belgische metropool**

*Agence de développement et d'urbanisme
de Lille métropole*



Een andere kijk

Grensoverschrijdend samenwerken verandert je kijk op je omgeving.

Dat geldt overall, wat ook het doel van de samenwerking moge zijn; en dat geldt hier nog meer, waar we bouwen aan een grensoverschrijdende metropool van Europees belang.

Je verruimt je blik, je ziet meer. Je stelt vast dat le Nord aan je zuidkant ligt, en jouw Zuid in hun noorden; en West (Henegouwen) blijkt dan weer het oosten te zijn. In je vertrouwde omgeving ontdek je onvermoede rijkdommen.

Grensoverschrijdend samenwerken hou je niet vol als je geen ambities noch strategieën bepaalt, geen vriendschap noch verstandhouding bouwt, geen kennis verzamelt.

De activiteiten van de GPCI (samen beslissen om te bouwen aan een grensoverschrijdende metropool) doen ideeën ontstaan, en ambities, strategieën en projecten... die de maatschappelijke krachten aan weerszij van de grens motiveren en tot nauwere samenwerking inspireren.

Enkele honderden actoren, deskundigen, bevoorrechte getuigen en beleidsvoerders werken daartoe samen. Uit hun debatten, getuigenissen, onderzoeken en beslissingen zijn al talrijke deelstudies ontstaan, met als kroon op het werk de *Strategie voor een grensoverschrijdende metropool*.

De uitgave van de "*Cahiers en Dossiers van het Grensoverschrijdend atelier*" (eerst in het kader van het "Grootstad"-project, en nu dank zij een ad hoc Interreg-financiering) zorgt ervoor dat die productie ook ruimere bekendheid geniet, en dat ze de beleidsbeslissingen blijvend inspireert.

Het gaat er immers niet alleen om ambities te bepalen en kennis te verzamelen, maar vooral om projecten te realiseren die onze regio en onze manier van samenwerken ingrijpend vernieuwen en verbeteren. Dat is grensoverschrijdende metropoolvorming: een doordacht antwoord op de uitdagingen van een onzekere toekomst.

Changer le regard

Qu'il s'agisse de coopération transfrontalière au sens large (quel que soit le territoire, le temps ou l'objet), ou de la construction d'une métropole franco-belge de dimension européenne (qui est l'objet de notre action, ici et maintenant), la coopération transfrontalière implique toujours un changement de regard. On constate que le Nord se trouve au Sud et l'Occident à l'Est... le regard s'ouvre, il s'élargit et s'enrichit; et dans un territoire que pourtant on croyait familier on découvre des richesses inattendues.

La coopération transfrontalière se nourrit d'ambitions et de stratégies, de connivences et d'amitiés, et de savoirs. Les travaux de la COPIT (décider ensemble pour bâtir une métropole transfrontalière) font émerger des idées, des ambitions, des stratégies, des projets... pour les faire partager. Ils rapprochent les acteurs du développement territorial et inspirent leurs actions.

Quelques centaines d'acteurs, experts, témoins et décideurs travaillent ensemble. Leurs discussions, témoignages, expertises et décisions ont déjà produit plusieurs études thématiques et (pour les couronner) la *Stratégie pour une métropole transfrontalière*.

La réalisation des "*Cahiers et Dossiers de l'Atelier transfrontalier*" (d'abord dans le cadre du projet "Grootstad", et maintenant grâce à un financement Interreg spécifique) facilite la diffusion de cette production, pour qu'elle inspire durablement les décisions politiques.

Car au-delà des ambitions et des savoirs, il s'agit de réaliser des projets qui transforment notre territoire et notre façon de travailler ensemble. C'est la métropolisation transfrontalière: un pari raisonné sur l'avenir.

16

**Atlas de l'équipement culturel de la
métropole franco-belge**

**Atlas van de culturele voorzieningen
in de Frans-Belgische metropool**

*Agence de développement et d'urbanisme
de Lille métropole*

Inhoud

SITUERING VAN DE STUDIE - Atelier	1
DE AUTEURS	4
ATLAS VAN DE CULTURELE VOORZIENINGEN IN DE FRANS-BELGISCHE METROPOOL	7
Agence de développement et d'urbanisme de Lille Métropole	
Inleiding	8
Methodologie	10
Legende	12
1 Theater	15
2 Dans	23
3 Klassieke muziek en opera	31
4 Andere muzieksoorten (jazz, rock, enz.)	39
5 Audiovisuele kunst en film	47
6 Literatuur	55
7 Beeldende kunsten	63
8 Musea	71
9 Sensibilisering en animatie	79
BESLUITEN - Atelier	87
SAMENVATTING	92

Sommaire

CADRAGE DE L'ÉTUDE - Atelier	1
LES AUTEURS	4
ATLAS DE L'ÉQUIPEMENT CULTUREL DE LA MÉTROPOLÉ FRANCO-BELGE Agence de développement et d'urbanisme de Lille Métropole	7
Introduction	8
Méthodologie	10
Légende	12
1 Théâtre	15
2 Danse	23
3 Musique classique et art lyrique	31
4 Autres Musiques (jazz, rock, etc.)	39
5 Audiovisuel et Cinéma	47
6 Lecture	55
7 Arts Plastiques	63
8 Musées	71
9 Sensibilisation et animation	79
CONCLUSIONS - Atelier	87
RÉSUMÉ	92

Colofon / Colophon

Verantwoordelijke uitgever /
édité par
Grensoverschrijdend Atelier Transfrontalier
Jef Van Staeyen
2 place du Concert
F 59043 Lille cedex

Grafisch concept & layout /
Conception graphique et mise en page :
StockGraphicDesign – Kortrijk
Druk / Impression - Drukkerij Beyaert
Publicatie / Publication : dec 2001
ISSN en wettelijk depot in aanvraag
ISSN et dépôt légal en cours

Vertalingen - Traductions :

- Multilingua Villeneuve d'Ascq,
- Grensoverschrijdend Atelier Transfrontalier

Cartografie - Cartographie :

- Danièle Leblond (Agence de développement et d'urbanisme de Lille Métropole)
- Johan Stock

Eindredactie van dit nummer /
Rédaction finale de ce numéro :
Thomas Werquin
Marnix Theys
Françoise Maertens

Reeds verschenen / Déjà parus

Cahier 1

Concurrence et complémentarité économiques –
4 rapports introductifs
Economische concurrentie en
complementariteit – 4 inleidende expertises

Cahier 2

Portrait du paysage – Portret van het landschap -
Philippe Thomas et Anne Leplat

Cahier 3

Métropolisation transfrontalière : perception,
attentes, orientations –
Grensoverschrijdende metropool : perceptie,
verwachtingen, oriëntaties – TETRA

Cahier 4

La gestion des ressources en eau – Het beheer
van de watervoorraden – Cathy Denimal

Cahier 5

Portrait économique – Economisch portret –
François Milléquant et Hassan EL Asraoui

Cahier 6

Mobilité et accessibilité - Mobiliteit en
bereikbaarheid - Tritel & CETE

Cahier 7

Nouvelles stratégies à l'égard du paysage –
Nieuwe strategieën aangaande het landschap –
Eric Luiten

Cahier 8

La métropole transfrontalière en questions :
ce qu'en pensent les secrétaires communaux -
De grensoverschrijdende metropool vandaag en
morgen : de gemeentesecretarissen aan het
woord – TETRA

Cahier 10

Les motifs du paysage – Motieven in het
landschap – Philippe Thomas

Cahier 12

Une métropole en réseau - Een netwerk-
metropool -
Bruno Sinn - Christian Vandermotten -
Louis Albrechts

Cahier 14

Le décloisonnement frontalier du marché
de l'emploi - De ontgrenzing van de
arbeidsmarkt - WES

Σ Synthèse

Proposition de Stratégie pour une métropole
transfrontalière - Ontwerp van Strategie voor een
grensoverschrijdende metropool -
SPIRE + IGEAT + ISRO & Atelier

Dossier 1

Développement du paysage : projets, acteurs
et outils -
Landschapsopbouw : projecten, actoren en
instrumenten

Dossier 2

Portrait économique, version intégrale –
Economisch portret, integrale versie –
François Milléquant et Hassan EL Asraoui

Dossier 3

La gestion des ressources en eau dans la
métropole, version intégrale –
Het beheer van de watervoorraden in de
metropool, integrale versie – Cathy Denimal

Cadrage de l'étude
Situering van de studie

Atelier

Bij de lancering van het Grootstad-project, in 1998, werden 9 thema's gedefinieerd waarrond zou gewerkt worden. Eén van deze 9 thema's was het thema Cultuur.

Om rond dit thema te werken stelde het grensoverschrijdend atelier van meet af aan een drietal grote opties voorop, die het kader zouden aangeven waarbinnen een aantal acties zouden ondernomen worden.

Eerst en vooral zou het atelier ernaar streven dat de grensoverschrijdende dimensie wordt ingeschreven in een aantal culturele initiatieven binnen de Frans-Belgische metropool. Het atelier zou ook geen eigen culturele acties opzetten, maar zou aansluiten bij lopende acties. Tenslotte opteerde het grensoverschrijdend atelier om deel te nemen aan een tweetal initiatieven gelanceerd door de Club des Élus ter gelegenheid van de "Rencontres métropolitaines de la Culture".

Tijdens een verkennend gesprek met beleidsverantwoordelijken van de "Rencontres métropolitaines de la Culture" werd het idee gelanceerd om een cultureel ontwikkelings-schema te ontwikkelen voor de grensoverschrijdende metropool. Het idee leek ons interessant. Het grensoverschrijdend atelier beschikte binnen het Grootstad-project evenwel niet over de middelen, noch over de nodige tijd om een dergelijk schema op te maken. Wel kon een eerste aanzet worden gegeven. Daarom werden een aantal acties ondernomen met de bedoeling de ontwikkeling van een grensoverschrijdend cultureel ontwikkelingsschema in de toekomst te bevorderen.

Zo werd een definiëeringsfase gelanceerd om te bepalen welk proces doorlopen moet worden, om tot een dergelijk schema te komen. Deze definiëeringsfase omvatte twee grote stappen. Ten eerste werd aan de hand van een literatuurstudie gezocht naar gelijkaardige initiatieven elders in Europa. Hoe hadden andere stadsgewesten of streken de opmaak van zo'n schema aangepakt? Wat werd met zo'n schema beoogd? Welke middelen waren daarvoor ingezet? Welke actoren betrokken? En wat was het uiteindelijk resultaat?

Parallel met de literatuurstudie werd een rondvraag georganiseerd bij beleidsmensen en culturele actoren in de Frans-Belgische Metropool. Hierbij werd nagegaan hoe zij de bestaande culturele dynamieken binnen de grensoverschrijdende metropool waarnemen, welke verwachtingen zij koesteren ten aanzien van een grensoverschrijdend ontwikkelingsschema en welke voorwaarden verbonden zijn aan de totstandkoming van een dergelijk schema.

De resultaten van de definiëeringsfase zullen het voorwerp uitmaken van een cahier dat later zal worden uitgegeven.

Naast de definiëeringsfase werden nog 2 initiatieven gelanceerd om zicht te krijgen op de culturele realiteit binnen de metropool.

Enerzijds werd een inventaris van de bestaande grensoverschrijdende culturele samenwerkingsinitiatieven binnen de Frans-Belgische metropool opgemaakt. Deze inventaris zal in een nabije toekomst eveneens in de vorm van een cahier van het grensoverschrijdend atelier worden gepubliceerd.

Anderzijds werd gewerkt aan een atlas van de culturele voorzieningen in de grensoverschrijdende metropool. De atlas was eerder, in 1997, uitgegeven door het Agence de développement et d'urbanisme de Lille Métropole in samenwerking met een aantal Franse en Belgische partners. In het kader van Grootstad werd deze atlas geactualiseerd en uitgebreid tot het volledige referentiegebied van de GPCI (arrondissementen Lille, Mouscron, Tournai, Kortrijk, Ieper en Roeselare).

In dit cahier wordt de geactualiseerde atlas integraal weergegeven.

Lors du lancement du projet Grootstad, en 1998, ont été définis 9 thèmes à développer, dont la culture.

Sur ce plan, l'atelier transfrontalier a dès le départ avancé trois options majeures qui ont déterminé la nature des actions entreprises.

L'atelier doit prioritairement s'appliquer à inscrire la dimension transfrontalière dans quelques initiatives culturelles au sein de la métropole franco-belge. Ainsi, il n'entreprendra pas d'action culturelle propre, mais s'associera à des actions en cours. Dans cette perspective, deux initiatives issues des "Rencontres métropolitaines de la Culture" initiées par le Club des Élus seront sélectionnées.

C'est au cours d'un entretien exploratoire avec les responsables de ces Rencontres, qu'a émergé l'idée d'un schéma de développement culturel pour la métropole transfrontalière. Cette idée nous a paru intéressante. Bien que dans le cadre du projet Grootstad, l'atelier transfrontalier ne dispose ni des moyens ni du temps nécessaires pour développer un tel outil, une première ébauche a vu le jour à travers certaines actions entreprises dans le but de favoriser la mise en oeuvre d'un schéma de développement culturel transfrontalier.

C'est ainsi qu'a été lancée une première phase visant à définir selon quel processus élaborer un tel schéma. Cette phase a intégré deux étapes importantes. En premier lieu, une étude bibliographique a été menée afin d'identifier des initiatives similaires ailleurs en Europe. Il s'agissait de cerner les modalités d'élaboration d'un pareil schéma dans d'autres régions ou métropoles, leurs objectifs à travers ce schéma, les moyens engagés à cette fin, et les acteurs impliqués. Il s'agissait bien entendu de mesurer in fine quel avait été le résultat final.

En parallèle à cette étude, une enquête a été menée auprès des acteurs politiques et culturels de la métropole franco-belge afin de cerner leur perception de la dynamique culturelle actuelle au sein de la métropole transfrontalière, leurs attentes vis-à-vis d'un schéma de développement transfrontalier et d'identifier les conditions liées à la mise en oeuvre d'un tel schéma.

Les résultats de cette première phase de définition feront l'objet d'un cahier qui sera publié ultérieurement.

Outre cette phase liminaire, deux autres initiatives ont été entreprises dans le but d'identifier la réalité culturelle au sein de la métropole.

D'une part, a été dressé un inventaire des initiatives de coopération culturelle transfrontalière au sein de la métropole franco-belge. Cet inventaire sera également bientôt publié sous la forme d'un cahier de l'atelier transfrontalier.

D'autre part, un atlas reprenant les équipements culturels de la métropole transfrontalière a été réalisé. Cet atlas avait initialement été publié en 1997 par l'Agence de développement et d'urbanisme de Lille Métropole, avec la participation de quelques partenaires français et belges. Dans le cadre du projet Grootstad, il a été actualisé et il couvre actuellement tout le territoire de référence de la COPIT, c'est à dire les arrondissements de Lille, Mouscron, Tournai, Kortrijk, Ieper et Roeselare.

Ce cahier présente l'atlas dans sa forme actualisée et élargie.

De auteur

De voorliggende atlas van de culturele voorzieningen in de Frans-Belgische metropool werd in opdracht van het grensoverschrijdend atelier gerealiseerd door het Agence de Développement et d'Urbanisme de Lille.

Het betreft een actualisatie van de atlas die in 1997 werd uitgegeven door het Agence de développement et d'urbanisme in samenwerking met de Direction Régionale aux Affaires Culturelles, de DACOR, Overleg Cultuur Zuid-West-Vlaanderen en het Maison de la Culture van Tournai.

De infoverzameling en de samenstelling van de gegevensbank voor de kaarten werd gerealiseerd door Thomas Werquin, medewerker van het Agence, in het kader van zijn thesis over de invloed van de culturele voorzieningen op de stadsontwikkeling in de metropool Lille. Deze thesis kadert in zijn studies handelswetenschappen op de universiteit voor wetenschappen en technologieën te Lille. Ze wordt gerealiseerd onder leiding van Frank Moulaert en in samenwerking met het instituut IFRESI (Institut fédératif de recherche sur les économies et sociétés industrielles).

Wij houden er aan alle instellingen en culturele organisaties te danken die hebben bijgedragen tot de realisatie van deze atlas : het Centre Culturel de Comines Warneton; het Cultureel Centrum van Mouscron; de Conseil Régional du Nord Pas de Calais; de Conseil Général du Nord; het CRRAV; het Cultureel Centrum van Ieper; het Cultureel Centrum De Spil te Roeselare; de DACOR; DDO; de dienst communicatie van de Direction Régionale aux Affaires Culturelles; Domaine Musiques; het stadhuis van Lille; het stadhuis van Roubaix; het stadhuis van Tourcoing; Lille Métropole Communauté Urbaine; het Maison de la Culture de Tournai; Overleg Cultuur Zuid-West-Vlaanderen en Saison Vidéo.

L'Auteur

Ce nouvel atlas de l'équipement culturel de la métropole transfrontalière a été réalisé par l'Agence de développement et d'urbanisme de Lille Métropole, à la demande de l'Atelier transfrontalier.

Il constitue une actualisation de l'atlas édité précédemment par l'Agence de Développement et d'Urbanisme, en partenariat avec la Direction Régionale aux Affaires Culturelles, le DACOR, Overleg Cultuur Zuid-West-Vlaanderen et la Maison de la Culture de Tournai.

La collecte de l'information et la construction de la base de données ayant servi à la réalisation des cartes, ont été effectuées par Thomas Werquin, chargé d'étude à l'Agence de développement et d'urbanisme, dans le cadre de sa recherche doctorale qui a pour thème le rôle des équipements culturels sur le développement urbain de la métropole lilloise. Cette thèse en sciences économiques de l'Université des Sciences et Technologies de Lille est réalisée sous la direction de Frank Moulaert et en collaboration avec l'Institut Fédératif de Recherche sur les Economies et Sociétés Industrielles (IFRESI – 2 rue des canoniers à Lille).

Nous remercions l'ensemble des institutions et organismes culturels ayant contribué, avec l'Agence de Développement et d'Urbanisme, à la réalisation de cet atlas : le Centre Culturel de Comines-Warneton; le Centre Culturel de Mouscron; le Conseil Régional du Nord-Pas-de-Calais; le Conseil Général du Nord; le CRRAV; le Cultureel Centrum d'Ieper; le Cultureel Centrum De Spil à Roeselare; le DACOR; DDO; le service communication de la Direction Régionale aux Affaires Culturelles; Domaine Musiques; la Mairie de Lille; la Mairie de Roubaix; la Mairie de Tourcoing; Lille Métropole Communauté Urbaine; la Maison de la Culture de Tournai; Overleg Cultuur Zuid-West-Vlaanderen et Saison Vidéo.

**Atlas de l'équipement culturel de la
métropole franco-belge**

**Atlas van de culturele voorzieningen in
de Frans-Belgische metropool**

Inleiding

Om deze atlas van de culturele voorzieningen in de Frans-Belgische metropool te realiseren werd een databank samengesteld. Deze databank geeft een zo volledig mogelijk overzicht van de culturele organisaties en voorzieningen op het grondgebied van de GPCI. De informatie kon worden gebundeld dankzij de hulp van de belangrijkste culturele organisaties en instellingen uit het grondgebied van de GPCI en de raadpleging van heel wat documenten en Internetsites.

Uittreksel uit de databank

Code	Naam	Domein	Functie	Activiteit	Stad
L235	Chez Rita	Beeldende kunst	Creatie en productie	Kunstenaarsresidentie	Roubaix
L568	Conservatoire National de Région	Klassieke muziek	Opleiding	CNR, ENM en EMA	Lille
C85	Arenatheater	Theater	Spreiding	Gespecialiseerde zaal	Kortrijk
C63	Ontmoetingscentrum	Sensibilisering – animatie	Spreiding	Ad hoc gebouw	Waregem
T92	Maison de la culture	Andere muzieksoorten	Spreiding	Gespecialiseerde zaal	Tournai

De hele databank werd voorzien van geografische referenties. Hierdoor kunnen in de toekomst kaarten worden aangemaakt waarop de culturele activiteiten, individueel of in groep, worden voorgesteld voor heel de grensoverschrijdende agglomeratie of voor een bepaald gebied. Dit geografische systeem is gebruiksvriendelijker dan de gewone atlas. Men kan de gegevens nog beter benutten om zo na te gaan welke plaats cultuur in het grondgebied inneemt.

Om praktische redenen en net zoals bij de vorige atlas, zullen we in dit cahier voor elk cultureel domein twee soorten kaarten inlassen. De eerste toont het grondgebied van de GPCI. De tweede soort kaarten zijn detailkaarten van de vijf belangrijkste culturele centra: Lille, Roubaix, Tourcoing, Kortrijk en Tournai.

Met dit cahier willen we een beter beeld krijgen van de culturele voorzieningen in de metropool. De benadering is daarom vooral kwantitatief : we willen het culturele aanbod van de metropool in cijfers uitdrukken en heel precies lokaliseren.

Introduction

Pour établir cet Atlas de l'équipement culturel de la métropole transfrontalière, une base de données a été constituée. Cette base tente de recenser de manière la plus exhaustive possible les organismes et équipements culturels présents sur le territoire de la COPIT. Le recueil de l'information fut possible grâce à l'aide des principaux organismes et institutions culturelles du territoire de la COPIT et la consultation de nombreux documents et sites Internet.

Extrait de la base de données

Code	Nom	Domaine	Fonction	Activité	Ville
L235	Chez Rita	Arts Plastiques	Création prod	Résidence d'artistes	Roubaix
L568	Conservatoire National de Région	Musique classique	Formation	CNR, ENM et EMA	Lille
C85	Arena theater	Théâtre	Diffusion	Salle spécialisée	Kortrijk
C63	Ontmoetingscentrum	Sensibilisation animation	Diffusion	Bâtiment ad hoc	Waregem
T92	Maison de la culture	Autres Musiques	Diffusion	Salle spécialisée	Tournai

L'ensemble de la base de données a été géoréférencé, ce qui permettra à l'avenir, grâce à de simples requêtes informatiques, de réaliser diverses cartes représentant les activités culturelles prises individuellement ou en groupe, au niveau de l'ensemble de l'agglomération transfrontalière ou d'un territoire donné. Ce système d'information géographique autorisera donc, au-delà du présent Atlas, une exploitation plus large des données permettant une meilleure connaissance de la place de la culture sur le territoire.

Dans ce cahier, pour des raisons pratiques et comme cela avait été fait lors du précédent Atlas, nous présenterons pour chaque domaine culturel, deux types de cartes. La première carte représentera le territoire de la COPIT, la seconde, celui des cinq centres culturels les plus denses : Lille, Roubaix, Tourcoing, Kortrijk et Tournai.

L'ambition de ce cahier est de contribuer à une meilleure connaissance de l'"aménagement culturel" du territoire métropolitain. Il s'agit donc d'une approche essentiellement quantitative qui vise à dénombrer et localiser l'offre culturelle de la métropole.

Methodologie

Nagenoeg dezelfde methode werd gevolgd als bij de eerste versie van de atlas in 1997. Hetzelfde leesrooster wordt gehanteerd met weergave van de verschillende culturele domeinen en de functies van de opgesomde voorzieningen of structuren.

De negen culturele domeinen

1. Theater
2. Dans
3. Klassieke muziek en opera
4. Andere muzieksoorten (jazz, rock, enz.)
5. Audiovisuele kunst en film
6. Literatuur
7. Beeldende kunsten
8. Musea
9. Sensibilisering en animatie

De vier functies

- a. Spreiding
- b. Creatie en productie
- c. Bewaring
- d. Opleiding

Toch werden enkele wijzigingen aangebracht, vooral om de kaarten makkelijker leesbaar te maken en de legende te beperken. Bovendien worden de kaarten voor elk domein voorzien van commentaar. Dit helpt bij de interpretatie : er werd bijvoorbeeld grafische informatie toegevoegd of sommige informatie werd genuanceerd.

De methodologie is volledig gericht op een beschrijving van de culturele infrastructuur gebaseerd op de aard van de activiteit. Dit bevordert een vlotte lezing en laat geen ruimte voor bijzonderheden of details. Diverse verdere onderverdelingen waren mogelijk geweest. Deze dragen evenwel niet bij tot de homogeniteit van de inhoud van de atlas.

Alle informatie voor de kaarten werd verzameld dankzij de medewerking van de vele culturele organismen en instellingen binnen de grensoverschrijdende metropool. Omdat de culturele sector voortdurend in beweging is en de activiteiten zo talrijk zijn, en gezien de diversiteit van de structuren en vooral de juridische verschillen aan weerszijden van de grens, beweren wij niet dat de informatie volledig is. Leemtes of onjuistheden zijn geenszins uitgesloten. De databank is dynamisch en wij verzoeken de lezer om ons eventuele fouten te melden, zodat wij deze kunnen corrigeren.

Méthodologie

Cet atlas a repris pour l'essentiel la méthode suivie lors de la réalisation de sa première version en 1997. Il garde ainsi la même grille de lecture dans laquelle on retrouve les différents domaines culturels et les fonctions des équipements ou structures recensées.

Les neuf domaines culturels

1. Théâtre
2. Danse
3. Musique classique et art lyrique
4. Autres Musiques (jazz, rock, etc.)
5. Audiovisuel et Cinéma
6. Lecture
7. Arts Plastiques
8. Musées
9. Sensibilisation et animation

Les quatre fonctions

- a. Diffusion
- b. Création et production
- c. Conservation
- d. Formation

Certaines modifications ont cependant été introduites avec pour principal objectif d'améliorer la lecture des cartes en évitant le trop grand nombre d'éléments de légende. De plus, pour chaque domaine, des commentaires accompagnent les cartes. Ils ont pour objectif d'aider à leur interprétation, en ajoutant l'information non visible graphiquement, ou au contraire, en nuancant certaines informations.

La méthodologie est entièrement tournée vers une description de l'infrastructure culturelle basée sur la nature de l'activité et privilégie une lecture cursive ne laissant pas de place à l'expression des particularités. En effet, même si la nomenclature est forte de 70 éléments, chacun d'eux aurait pu faire l'objet de nouvelles subdivisions garantissant une meilleure homogénéité de leurs contenus.

L'ensemble de l'information apparaissant sur les cartes a été collecté grâce au concours de nombreux organismes et institutions culturelles présents sur la métropole transfrontalière. Étant donné la mouvance du secteur culturel, la profusion de ses activités, la diversité de ses structures et les différences, notamment juridiques, de part et d'autres de la frontière, l'information collectée ne peut prétendre à l'exhaustivité. Des lacunes ou des inexactitudes peuvent apparaître. La base de données est vivante et nous vous remercions de nous signaler les erreurs afin que nous les corrigions.

Legende

De legende die voor elke kaart wordt gebruikt vertoont een even grote diversiteit als de culturele voorzieningen. Er worden tal van symbolen gebruikt, wat de kaarten soms moeilijk leesbaar maakt.

Hieronder kan u een opsomming vinden van de belangrijkste symbolen met hun betekenis.

SPREIDING WORDT WEERGEGEVEN DOOR VIERKANTJES

Gespecialiseerde zalen of zalen die veel worden gebruikt voor een bepaald werkdomein, zijn aangeduid met rode volle vierkantjes.

Gespecialiseerde voorzieningen (sommige culturele centra en bibliotheken) zijn aangeduid met roze volle vierkantjes.

Niet-gespecialiseerde zalen of zalen die slechts bij gelegenheid worden gebruikt voor bepaalde werkdomeinen, zijn aangeduid met bruine volle vierkantjes.

Spreidingsstructuren zijn aangeduid met gele volle vierkantjes.

Festivals zijn aangeduid met lege vierkantjes met gele rand.

Andere voorzieningen (bvb. muziekcafés, algemene privé-bibliotheken, enz.) zijn aangeduid met oranje volle vierkantjes.

CREATIE EN PRODUCTIE WORDT WEERGEGEVEN DOOR CIRKELTJES

Creatiestructuren (gezelschappen, orkesten, enz.) zijn aangeduid met rode volle cirkeltjes.

Productie- of creatie ondersteunende structuren zijn aangeduid met gele volle cirkeltjes.

Andere structuren (bvb. circus, poppentheaters, pers, televisie, enz.) zijn aangeduid met oranje volle cirkeltjes.

BEWARINGSACTIVITEITEN WORDEN WEERGEGEVEN DOOR EEN BLAUW VIERKANT

(behalve voor de kaart van de musea).

OPLEIDINGEN WORDEN WEERGEGEVEN DOOR EEN GROENE VOLLE OF LEGE DRIEHOEK

Opleidingen met diploma zijn aangeduid met donkergroene volle driehoekjes.

Gemeentelijke opleidingen zijn aangeduid met lichtgroene volle driehoekjes.

Opleidingen door verenigingen zijn aangeduid met lege driehoekjes met donkergroene rand.

Légende

La légende utilisée pour chacune des cartes est à l'image de la diversité des équipements culturels. Le nombre de symboles utilisés est donc nécessairement important rendant la lecture des cartes parfois difficile.

Avant de commencer la lecture, il est donc nécessaire de connaître les principales caractéristiques de la légende.

LA DIFFUSION SERA REPRÉSENTÉE PAR UN CARRÉ

Les salles dédiées ou largement utilisées dans le cadre du domaine cartographié sont représentées par des carrés pleins et de couleur rouge.

Les équipements spécialistes (certains centres culturels et bibliothèques) seront représentés par des carrés pleins de couleur rose.

Les salles non dédiées ou occasionnellement utilisées dans le cadre du domaine cartographié sont représentées par des carrés pleins de couleur marron.

Les structures de diffusion seront représentées par des carrés pleins de couleur jaune.

Les festivals seront représentés par des carrés vides à tour jaune.

Les autres éléments (cafés avec musique, bibliothèques généralistes privées, etc.) seront représentés par des carrés pleins de couleur orange.

LA CRÉATION ET LA PRODUCTION SERONT REPRÉSENTÉES PAR DES RONDS

Les structures de création (compagnies, orchestres, etc.) seront représentées par des ronds pleins de couleur rouge.

Les structures de production ou d'aide à la création seront représentées par des ronds pleins de couleur jaune.

Les autres éléments (cirque, compagnies de marionnettes, presse, télévision, etc.) seront représentés par des ronds pleins de couleur orange.

LA CONSERVATION SERA REPRÉSENTÉE PAR UNE FORME CARRÉE BLEUE (sauf pour la carte des musées)

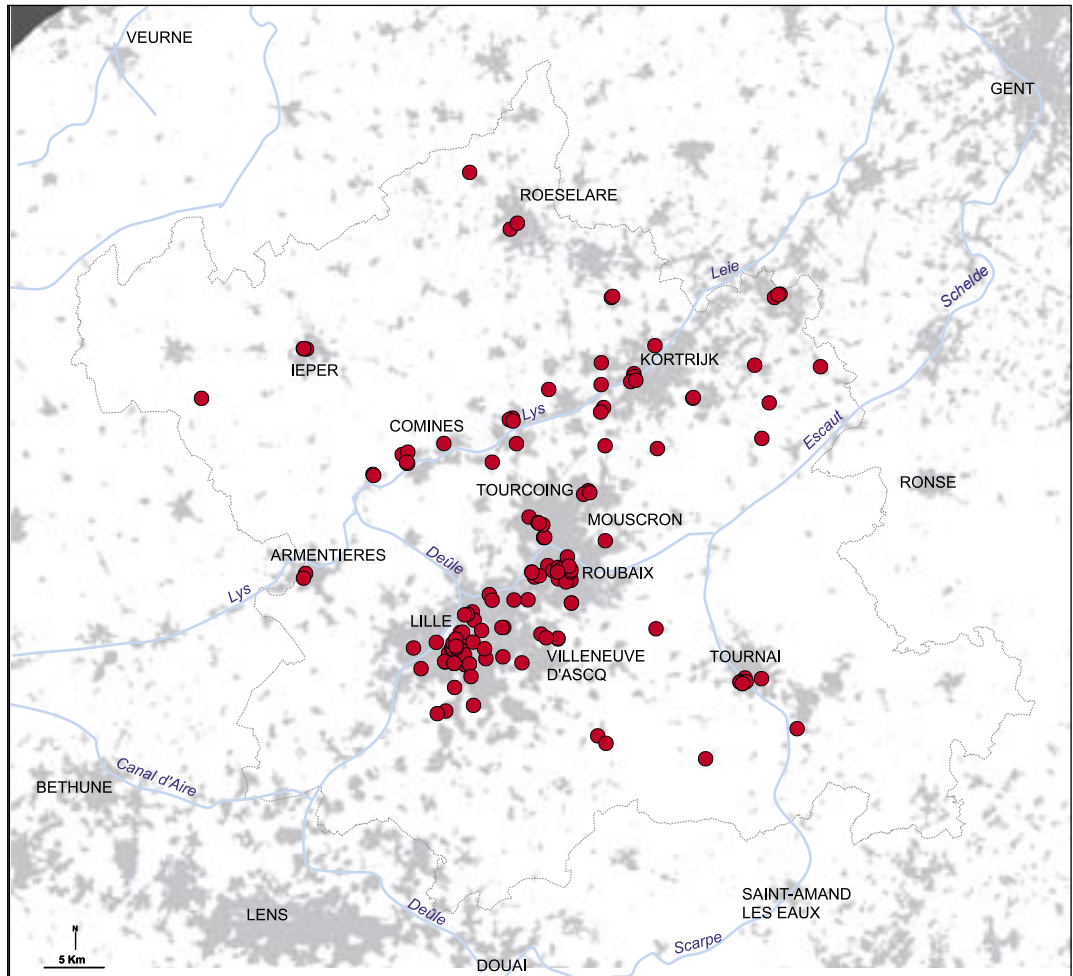
LA FORMATION SERA REPRÉSENTÉE PAR UN TRIANGLE, PLEIN OU VIDE DE COULEUR VERTE

Les formations avec diplôme seront représentées par des triangles pleins vert foncé.

Les formations municipales seront représentées par des triangles pleins vert clair.

Les formations associatives seront représentées par des triangles vides avec un tour vert foncé.

1 Théâtre Theater



In deze discipline onderscheiden we drie soorten activiteiten of functies : spreiding, creatie en productie, en opleiding.

Spreiding

DE GESPECIALISEERDE ZALEN

zetten vooral theatervoorstellingen op het programma en beschikken over vaste stoelen en een permanente technische infrastructuur.

DE NIET-GESPECIALISEERDE ZALEN

zijn gedeeltelijk uitgerust en verwelkomen regelmatig theatervoorstellingen.

DE THEATERFESTIVALS

Creatie en productie

PROFESSIONELE GEZELSCHAPPEN

SPREIDINGS- EN PRODUCTIESTRUCTUREN

houden zich bezig met de creatie, productie of promotie van het theater.

POPPENTHEATERS

zijn gezelschappen die regelmatig een publieke activiteit uitoefenen.

Opleiding

OPLEIDINGEN MET DIPLOMA

(uitsluitend in België).

ANDERE OPLEIDINGEN

omvatten de gemeentelijke scholen of de verenigingen die theaterlessen geven.

Dans cette discipline, on distingue trois types d'activités ou fonctions : la diffusion, la création-production et la formation.

La diffusion

LES SALLES SPÉCIALISÉES

programment essentiellement du théâtre et disposent de sièges fixes et d'une infrastructure technique permanente.

LES SALLES NON SPÉCIALISÉES

sont partiellement équipées et accueillent régulièrement des représentations théâtrales.

LES FESTIVALS DE THÉÂTRE

La création-production

LES COMPAGNIES PROFESSIONNELLES

LES STRUCTURES DE DIFFUSION ET DE PRODUCTION

sont celles qui ont une activité de création, de production ou de promotion du théâtre.

LES COMPAGNIES DE MARIONNETTES

correspondent aux compagnies ayant une activité publique régulière.

La formation

LES FORMATIONS AVEC DIPLÔME

(uniquement en Belgique).

LES AUTRES FORMATIONS

rassemblent les écoles municipales ou les associations dispensant des cours de théâtre.



Théâtre du Prato - Lille



La Rose des Vents - Villeneuve d'Ascq

LÉGENDE - LEGENDE

Diffusion Spreiding

Salles spécialisées
Gespecialiseerde zalen



Salles non spécialisées
NIET-GESPECIALISEERDE zalen



Festivals



Création - production Creatie en productie

Compagnies professionnelles
Professionele gezelschappen



Compagnies de marionnettes
Poppentheaters



Structures de diffusion et de production
Spreidings- en productiestructuren



Formation Opleiding

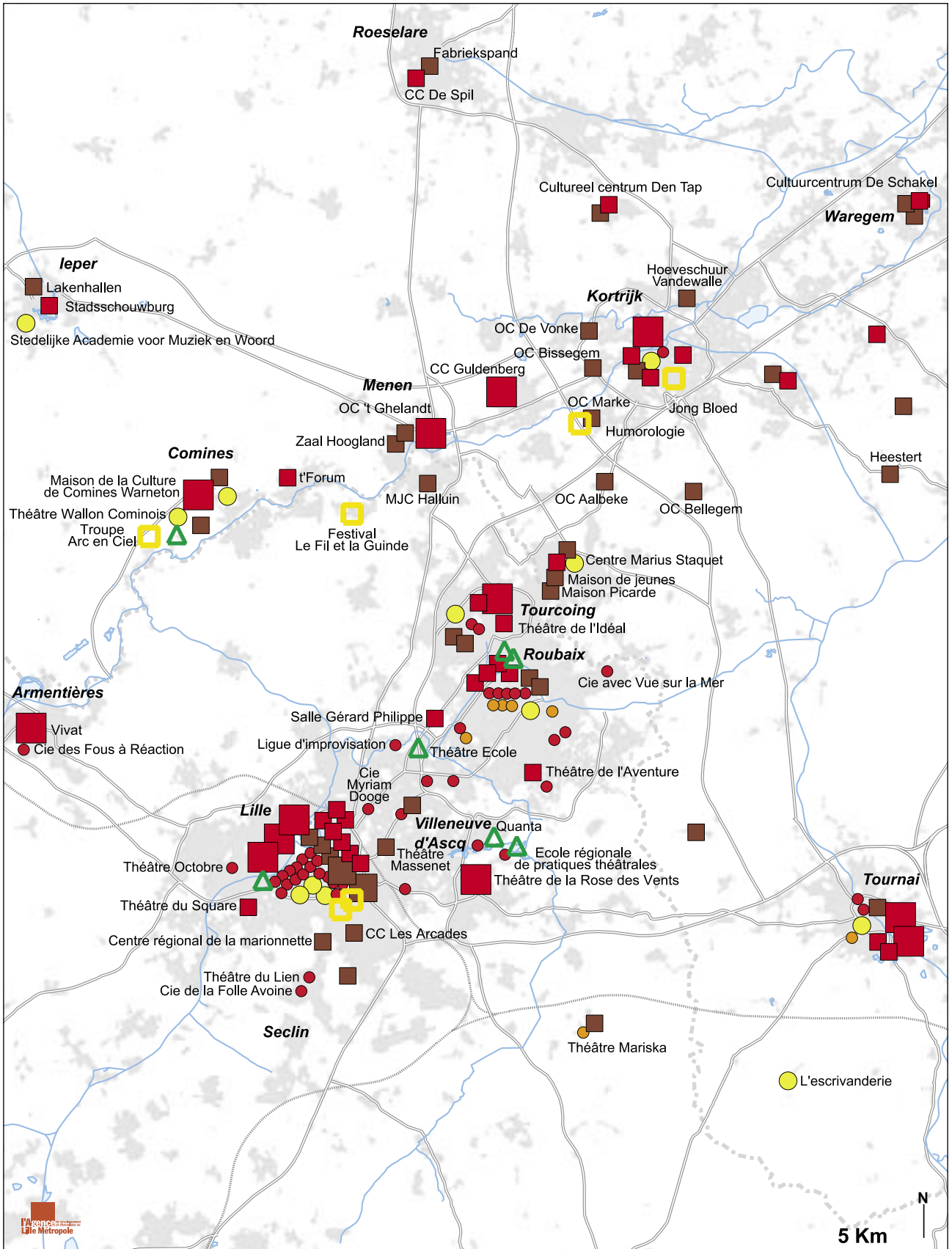
Formations avec diplôme
Opleidingen met diploma



Autres formations
Andere opleidingen

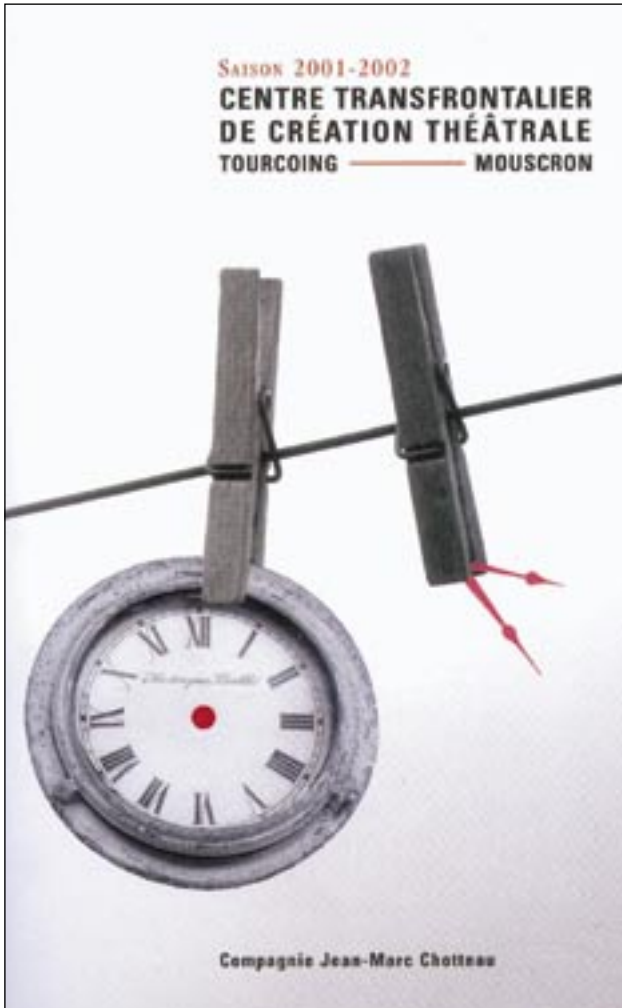


- Pour les salles, les petits carrés rouges et marrons correspondent à des salles de moins de 500 places et les grands carrés à des salles de plus de 500 places.
- Les compagnies amateurs ne figurent pas sur la carte.
- Les compagnies de théâtre ont été localisées en fonction de leur adresse administrative.
- Côté français, La Rose des Vents est une Scène Nationale et le Théâtre du Nord ainsi que Le Grand Bleu sont des Centres Dramatiques Nationaux.
- De kleine rode en bruine vierkantjes duiden de zalen aan met minder dan 500 plaatsen, de grote vierkantjes de zalen met meer dan 500 plaatsen.
- De amateurgezelschappen zijn niet aangeduid op de kaart.
- De theatergezelschappen zijn gelokaliseerd volgens hun administratief adres.
- Aan Franse zijde is La Rose des Vents een nationale scène en het Théâtre du Nord en Le Grand Bleu zijn Centres Dramatiques Nationaux (Nationale centra voor Dramatiek).








Stadsschouwburg - Kortrijk






Centre Transfrontalier de Création Théâtrale - Mouscron / Tourcoing



LÉGENDE - LEGENDE**Diffusion
Spreiding**

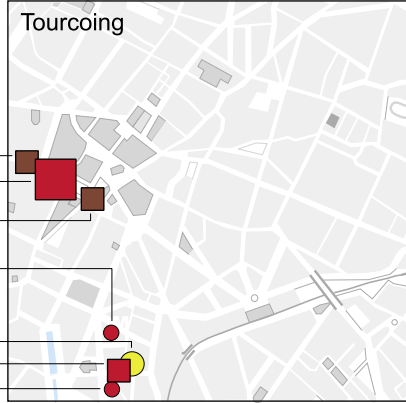
- Salles spécialisées*
Gespecialiseerde zalen 
- Salles non spécialisées*
NIET-GESPECIALISEERDE zalen 
- Festivals*
Festivals 

Création - production**Creatie en productie**

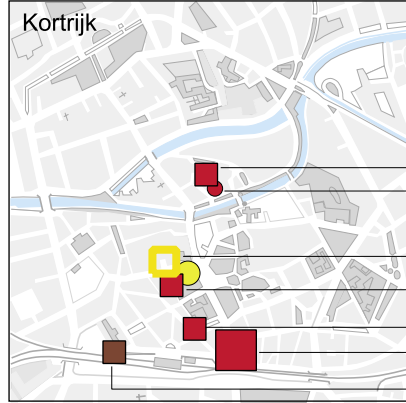
- Compagnies professionnelles*
Professionele gezelschappen 
- Compagnies de marionnettes*
Poppentheaters 
- Structures de diffusion et de production*
Spreidings- en productiestructuren 

Formation**Opleiding**

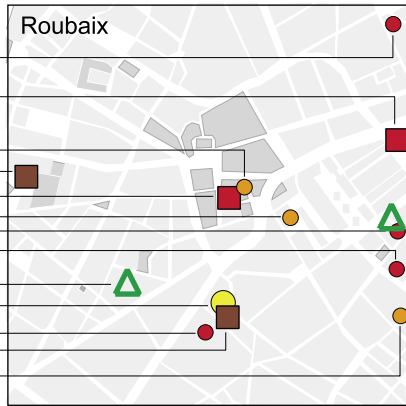
- Formations avec diplôme*
Opleidingen met diploma 
- Autres formations*
Andere opleidingen 



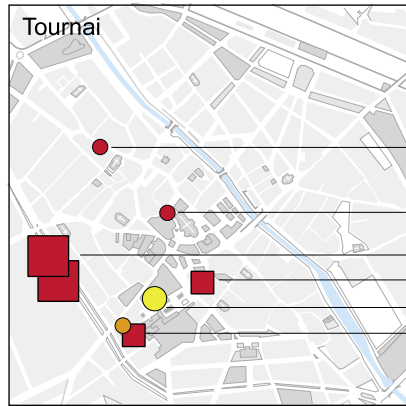
- Maison des Associations
Théâtre Municipal
- Théâtre du Brousteux
- Cie de la Tirande
- Centre Transfrontalier
de la Création Théâtrale
Salon de Théâtre
- Cie Jean Marc Chotteau



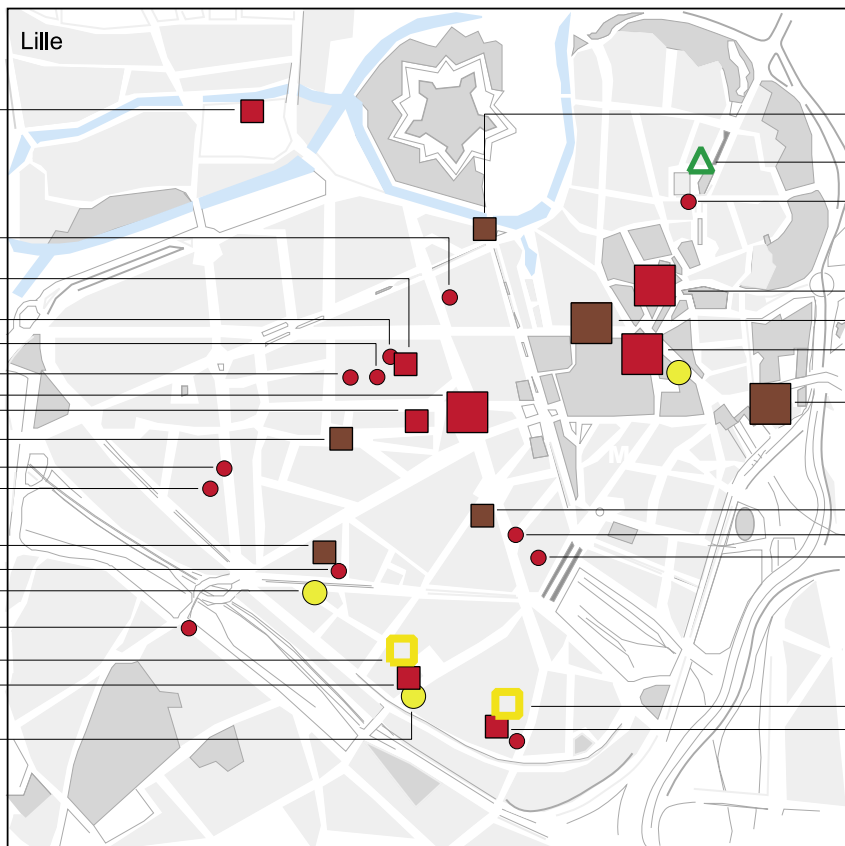
- Theater Antigone
Tacktoeren
- Jong Bloed
- Limelight
- Arenatheater
- De Kortrijkse Schouwburg
- Concertstudio



- Cie Sans Mobile Apparent
- Théâtre Pierre de Roubaix
- ARMAT
- Le Colisée
- Théâtre Louis Richard
- Théâtre de la Marionnette
- Cie de l'Oiseau Mouche
- Samirami Métropole Théâtre
- Ecole National de Musique
d'Art Dramatique et de Danse
- Drama Makina
- Théâtre en Scène
- Gymnase
- Phénomène Rapsodie



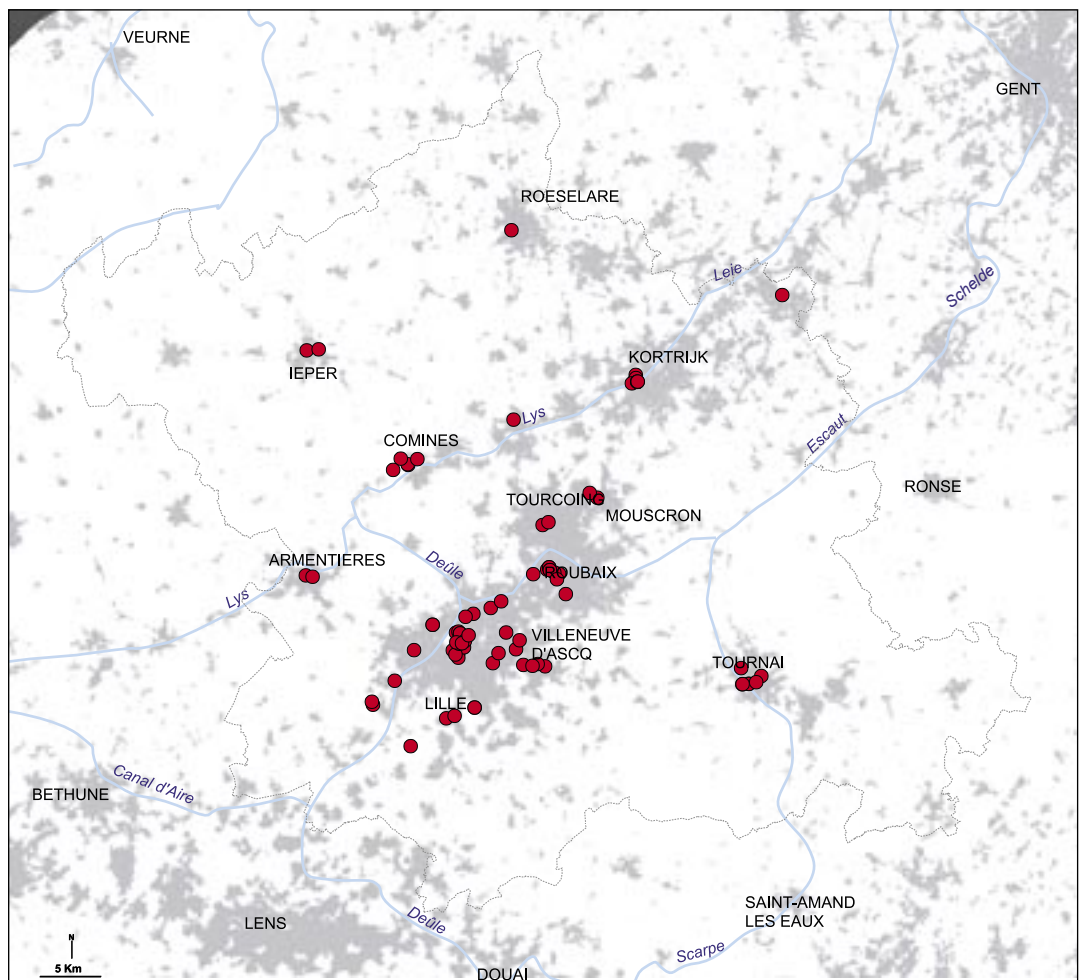
- Les Facteurs d'Amour
- Cie des Nouvelles Lunes
- Maison de la Culture
- Centre Dramatique Hennuyer
- Conservatoire
- Théâtre Croquemitaine
- Créa Théâtre



- Théâtre du Grand Bleu
- Cie Joker
- Théâtre de la Verrière
- Théâtre de la découverte
- Cie de l'Interlude
- Eolie Songe
- Théâtre Sébastopol
- Zem Théâtre
- Le Biplan
- Théâtre de la Fiancée
- Ilôt Théâtre
- Atelier K
- Cie Les Sang Cailloux
- La Caravane
- Les Chantiers de l'Inédit
- Festival les Rencontres
- MAJT
- La Fabrique

- Théâtre de Marionnette
du Jardin Vauban
- Conservatoire
- Cie Mentir Vrai
- Opéra
- Palais de la Musique
- Théâtre du Nord
- Aéronef
- Théâtre de Poche
des nuits blanches
- Cie Emile Pertuis
- Cie Attila
- Festival "Au Rayon Burlesque"
- Théâtre du Prato

2 Danse Dans



Net als voor theater onderscheiden we ook voor dans drie functies : spreiding, creatie en productie, en opleiding.

Spreiding

GESPECIALISEERDE ZALEN

programmeren vooral dans en beschikken permanent over een balletvloer.

NIET-GESPECIALISEERDE ZALEN

zijn gedeeltelijk uitgerust en verwelkomen regelmatig dansvoorstellingen.

DANSFESTIVALS

Creatie en productie

PROFESSIONELE GEZELSCHAPPEN

SPREIDINGS- EN PRODUCTIESTRUCTUREN

houden zich bezig met de creatie, productie of promotie van de dans.

Opleiding

OPLEIDINGEN MET DIPLOMA

zijn erkend door de Staat of de Gemeenschappen (België).

ANDERE OPLEIDINGEN

omvatten de gemeentelijke scholen of de verenigingen waar danslessen worden gegeven.

Comme pour le théâtre, on distingue trois fonctions pour la danse : la diffusion, la création-production et la formation.

La diffusion

LES SALLES SPÉCIALISÉES

programment essentiellement de la danse et disposent en permanence d'un tapis et d'un grill technique.

LES SALLES NON SPÉCIALISÉES

sont partiellement équipées et accueillent régulièrement de la danse.

LES FESTIVALS DE DANSE

La création-production

LES COMPAGNIES PROFESSIONNELLES.

LES STRUCTURES DE DIFFUSION ET DE PRODUCTION

sont celles qui ont une activité de création, de production ou de promotion de la danse.

La formation

LES FORMATIONS AVEC DIPLÔME

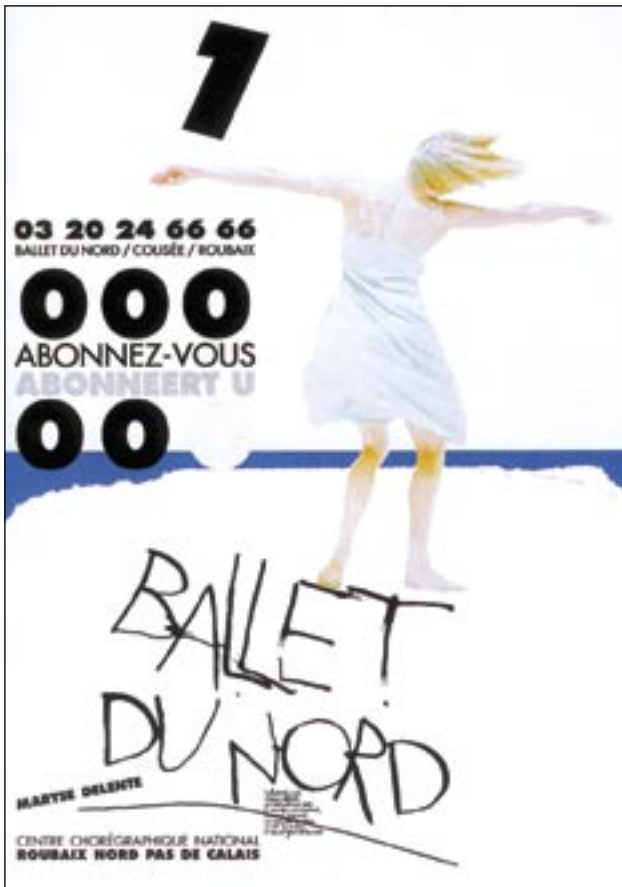
sont reconnues par l'État ou les Communautés (Belgique).

LES AUTRES FORMATIONS

rassemblent les écoles municipales ou les associations dispensant des cours de danse.



Tacktoeren - Kortrijk

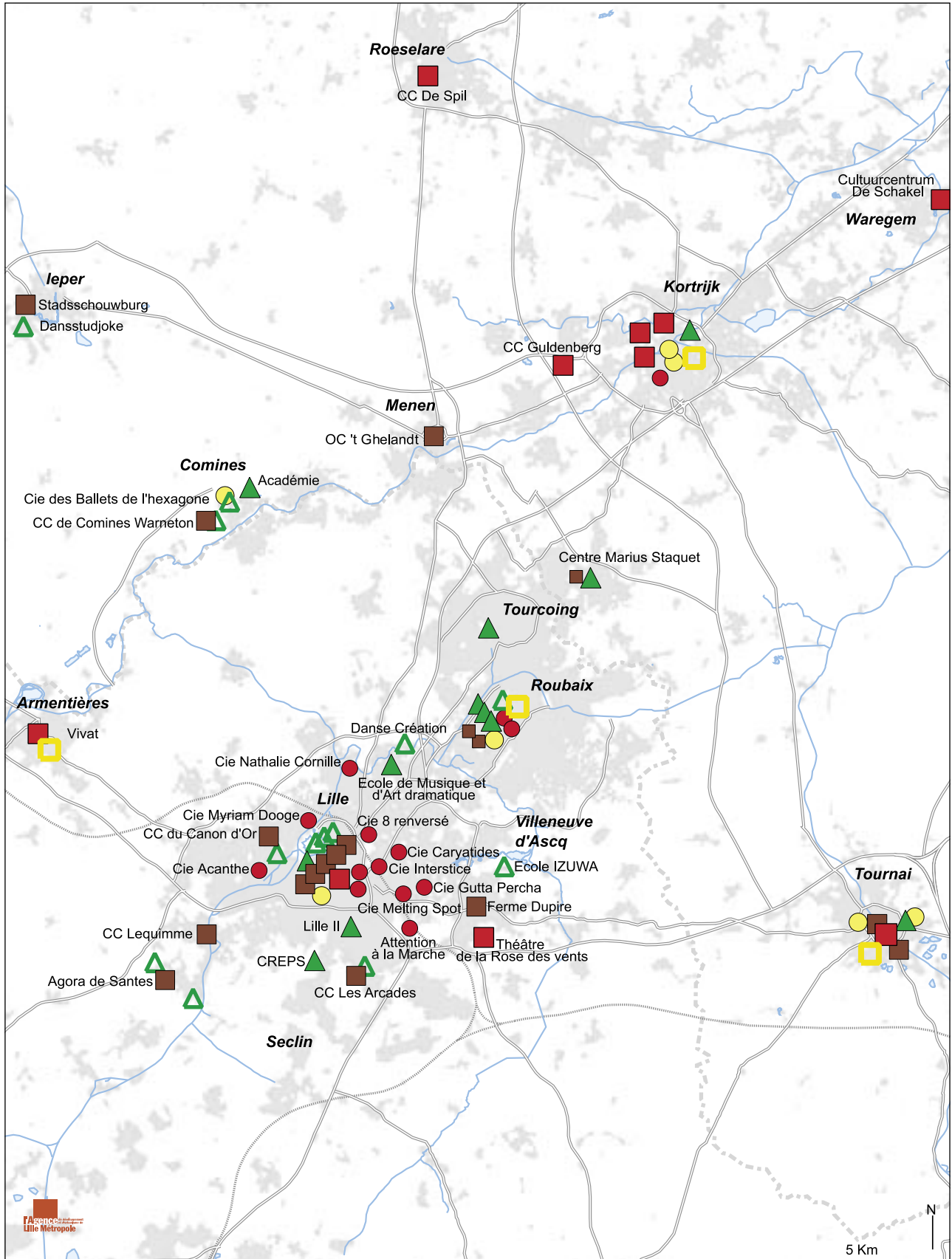
**LÉGENDE - LEGENDE****Diffusion
Spreiding**Salles spécialisées
Gespecialiseerde zalenSalles non spécialisées
NIET-GESPECIALISEERDE zalen

Festivals

**Création et production
Creatie en productie**Compagnies professionnelles
Professionele gezelschappenStructures de diffusion et de production
Spreidings- en productiestructuren**Formation
Opleiding**Formations avec diplôme
Opleidingen met diplomaAutres formations
Andere opleidingen

- Comme pour le théâtre, seules les compagnies disposant d'une licence figurent sur la carte, ceci excluant les compagnies amateurs.
- Le Ballet du Nord est un centre chorégraphique national.

- Net als bij theater komen op de kaart de gezelschappen voor die een vergunning hebben, met uitsluiting van de amateurgezelschappen.
- Het Ballet du Nord is een centre chorégraphique national (nationaal choreografisch centrum).





Le Colisée - Roubaix

LÉGENDE - LEGENDE

**Diffusion
Spreiding**

- Salles spécialisées
Gespecialiseerde zalen* ■
- Salles non spécialisées
NIET-GESPECIALISEERDE zalen* ■
- Festivals
Festivals* □

**Création et production
Creatie en productie**

- Compagnies professionnelles
Professionele gezelschappen* ●
- Structures de diffusion et de production
Spreidings- en productiestructuren* ●

**Formation
Opleiding**

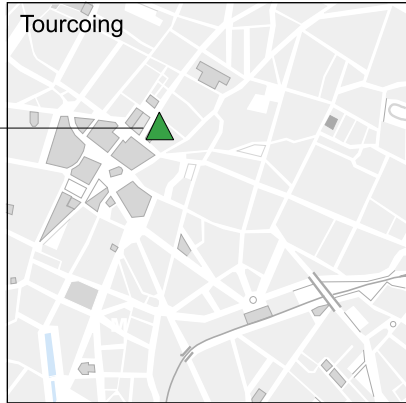
- Formations avec diplôme
Opleidingen met diploma* ▲
- Autres formations
Andere opleidingen* △



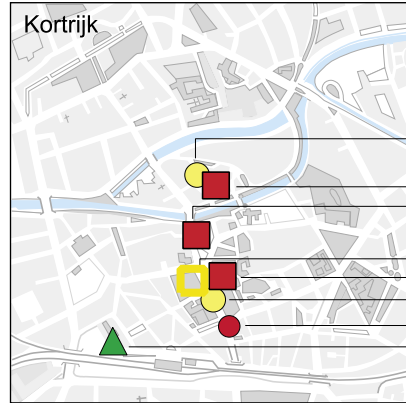
Danse et Cie - Tournai



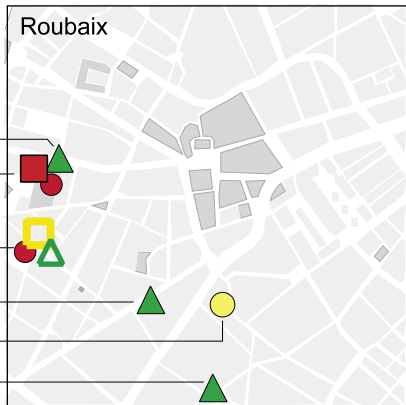
Usine Roussel - Roubaix



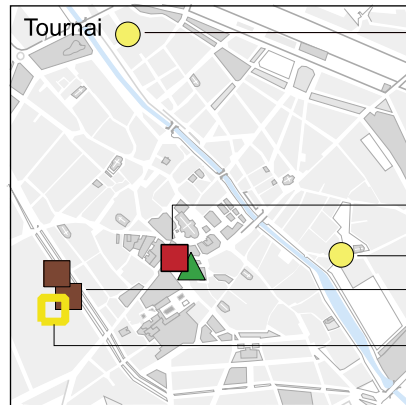
Ecole Nationale de Musique et de danse



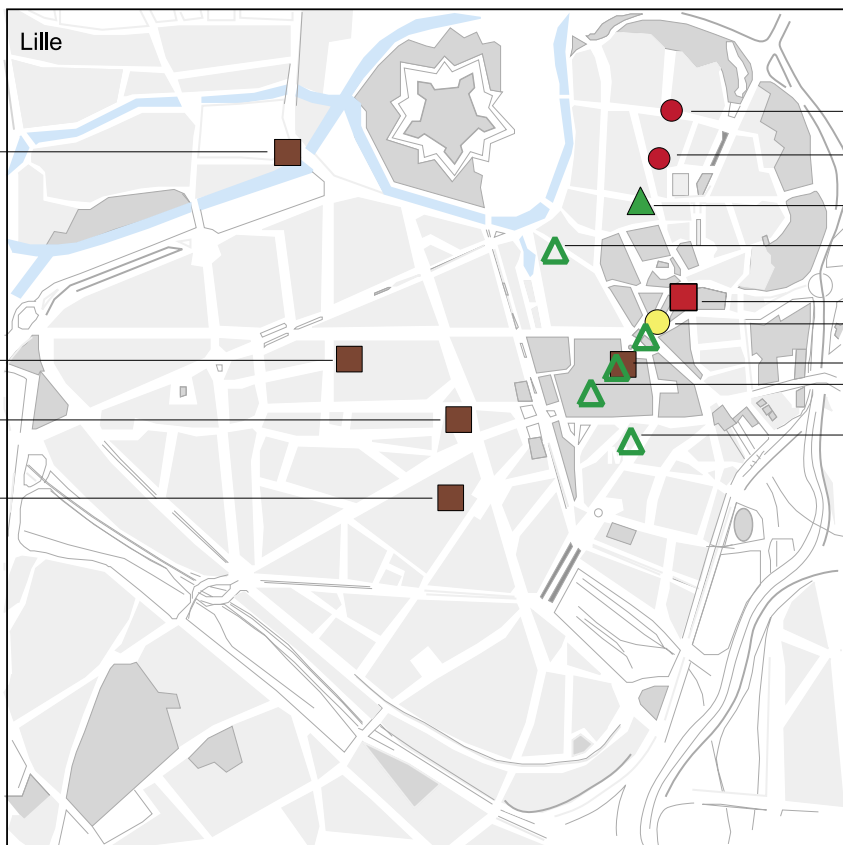
Tacktoeren
Limelight
Dans@Tack
De Kortrijkse Schouwburg
Dans in Kortrijk
Polydans
Conservatorium



Ecole du Ballet du Nord
Ballet du Nord
Dans la Rue la Danse
Ecole Nationale de Musique et de Danse
Drama Makina Productions
Académie de Danse



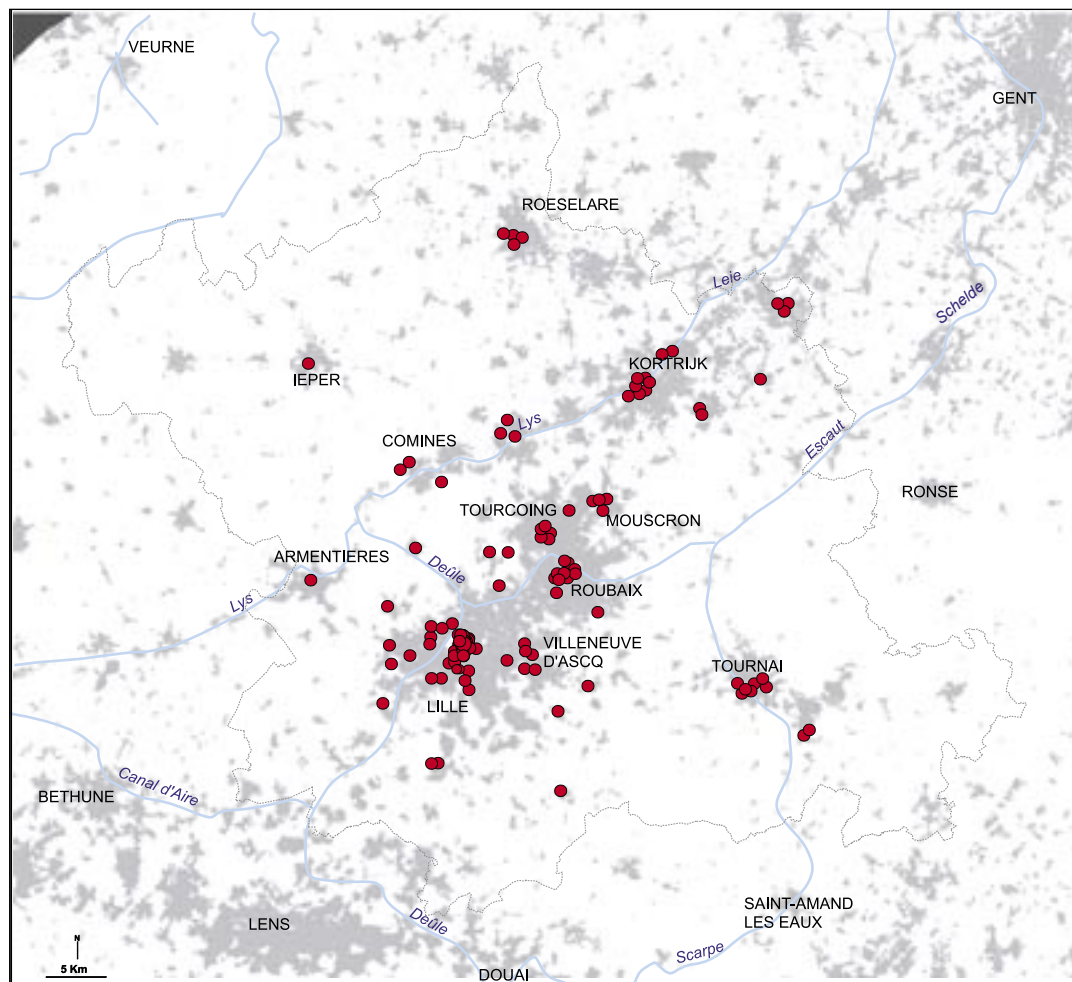
Ballet du Hainaut
Académie de Danse Classique du Conservatoire
Danse et Cie
Maison de la Culture
Festival international de danse folklorique



Théâtre du Grand Bleu
Théâtre de la Verrière
Théâtre Sébastopol
Théâtre de Poche des Nuits Blanches

Cie Thomas Duchatelet
Cie Colette Fauquet
Conservatoire National de Région
Ecole de Danse Castro
Opéra
Danse à Lille
Théâtre du Nord
Association Tango
Académie de Danse

3 Musique classique et art lyrique Klassieke muziek en lyriek



Als men het geheel van de spreidingsplaatsen, creatie, productie en opleidingen bekijkt kan men stellen dat het domein van de muziek vrij uitgestrekt is. Bij de eerste versie van de Atlas besloten we dit domein uit te splitsen in klassieke muziek en lyrische kunst enerzijds en andere muzieksoorten anderzijds. Dit onderscheid hebben we behouden.

Spreiding

CONCERT- EN OPERAZALEN

beschikken over vaste stoelen en een permanente technische structuur. Voor opera is een orkestbak en een podium van meer dan 120 m² met een podiumkader van meer dan 5 meter hoog en 10 meter breed aanwezig.

NIET-GESPECIALISEERDE MUZIEKZALEN

zijn gedeeltelijk uitgerust met een technische infrastructuur en worden regelmatig gebruikt door professionals.

KLASSIEKE MUZIEK- EN OPERAFESTIVALS

Creatie en productie

SPREIDINGS- EN PRODUCTIESTRUCTUREN

zijn publieke en semi-publieke of verenigingen die helpen bij de creatie of promotie van klassieke en operamuziek.

DE ORKESTEN EN KOREN

zijn professioneel.

Opleiding

DE NATIONALE CONSERVATORIA EN NATIONALE MUZIEKSCHOLEN (F) EN ERKENDE GEMEENTELIJKE SCHOLEN DE MUZIEKACADEMIES (VL) EN DE MUZIEKCONSERVATORIA (W)

DE GEMEENTELIJKE SCHOLEN

zijn de muziekscholen die van de gemeente een mandaat hebben gekregen om opleidingen te verstrekken. Deze scholen worden veelal beheerd in directe regie en slechts zelden vanuit een verenigingsstructuur.

Le domaine de la musique est particulièrement vaste si on prend en compte l'ensemble des lieux de diffusion, les structures de création, de formation, etc. Lors de la première version de l'Atlas, le choix avait été fait de diviser ce domaine entre les musiques classiques et l'art lyrique d'une part, et les autres musiques d'autre part. Nous conserverons cette distinction.

La diffusion

LES SALLES DE CONCERT ET THÉÂTRES LYRIQUES

disposent de sièges fixes et d'une infrastructure technique permanente et pour les théâtres lyriques, d'une fosse d'orchestre, d'une scène de plus de 120 m² avec un cadre de scène de plus de 5 mètres de haut et 10 mètres de large.

LES SALLES NON SPÉCIALISÉES OU À PROGRAMMATION MUSICALE

sont partiellement équipées d'une infrastructure technique et utilisées par des professionnels de manière régulière.

LES FESTIVALS DE MUSIQUES CLASSIQUES ET D'ART LYRIQUE

La création-production

LES STRUCTURES DE DIFFUSION ET DE PRODUCTION

sont des structures publiques, parapubliques ou associatives d'aide à la création ou de promotion de la musique classique et lyrique.

LES ORCHESTRES ET CHŒURS

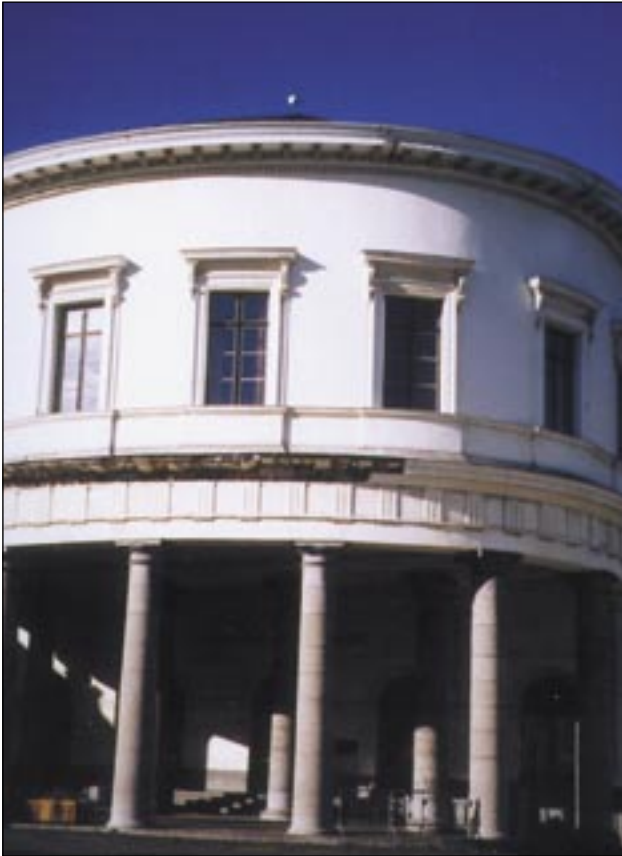
répertoriés sont professionnels.

La formation

LES CONSERVATOIRES NATIONAUX ET LES ÉCOLES NATIONALES DE MUSIQUE (F), LES ACADÉMIES DE MUSIQUE (FL) ET LES CONSERVATOIRES DE MUSIQUE (W)




LES ÉCOLES À VOCATION MUNICIPALE

correspondent aux écoles de musiques mandatées par la commune pour offrir une prestation de formation à la population. Ces écoles peuvent être administrées en régie directe et plus rarement sous forme d'association.





Conservatoire - Tournai



LÉGENDE - LEGENDE**Diffusion
Spreiding**

- Salles de concert & théâtres lyriques*
Concert- en operazalen 
- Salles non spécialisées*
NIET-GESPECIALISEERDE muziekzalen 
- Festivals 

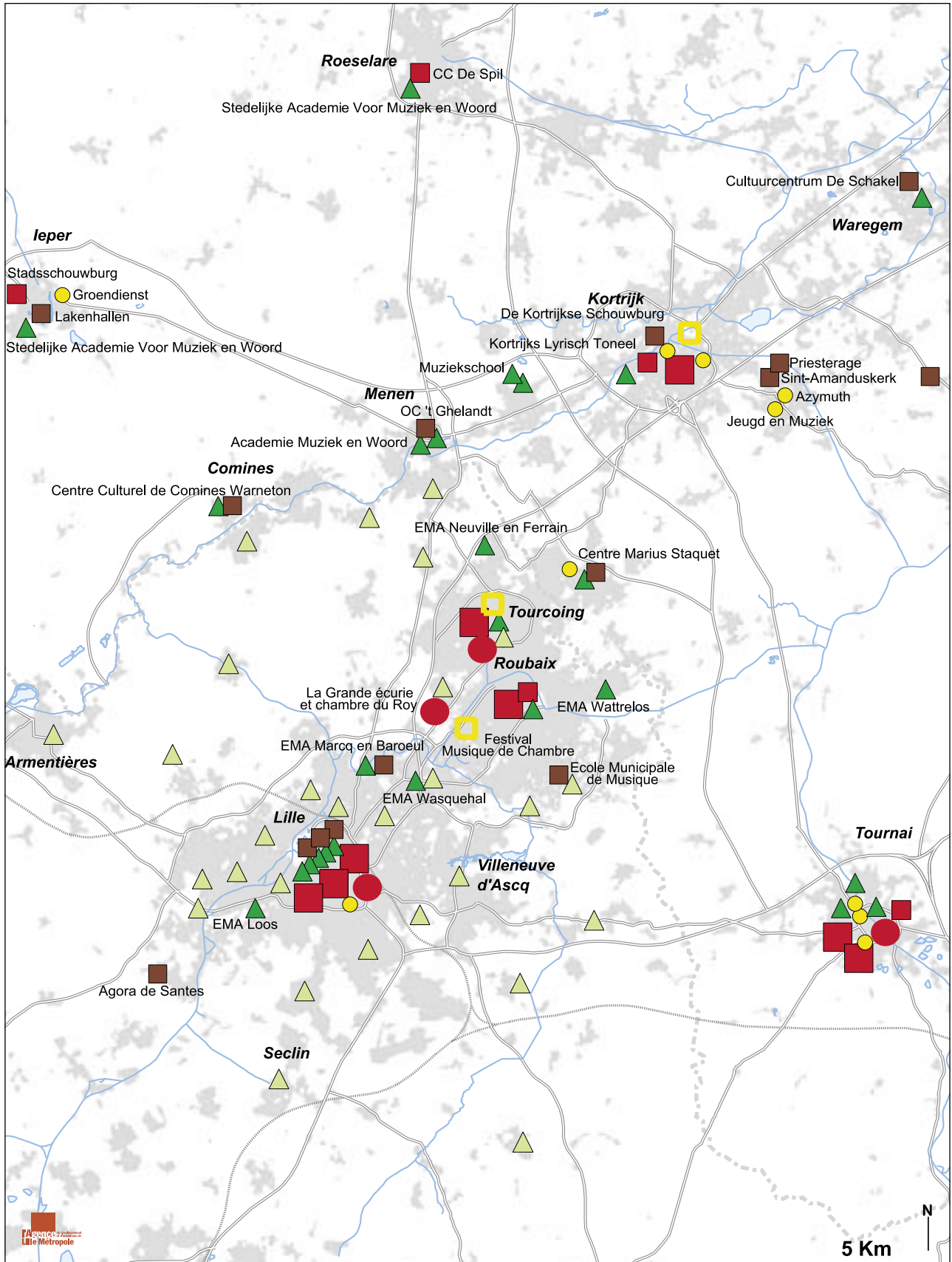
**Création - production
Creatie en productie**

- Orchestres et chœurs
Orkesten en koren 
- Structures de production et diffusion
Spreidings- en productiestructuren 

**Formation
Opleiding**

- Conservatoires nationaux de régions, écoles nationales (fr), académies de musiques (fl) et conservatoires de musiques (w)*
Nationale conservatoria, nationale muziekscholen (fr), muziekacademies (VI), muziekconservatoria (w) 
- Écoles à vocation municipale*
Gemeentelijke scholen 

- Pour les salles, les petits carrés rouges et marrons correspondent à des salles de moins de 500 places et les grands carrés à des salles de plus de 500 places.
- L'Opéra de Lille est en cours de rénovation. Sa réouverture est programmée pour 2003.
- Dans les salles à programmation musicale certaines églises de la métropole accueillent régulièrement des concerts de musique classique.
- De kleine rode en bruine vierkantjes duiden de zalen aan met minder dan 500 plaatsen, de grote vierkantjes de zalen met meer dan 500 plaatsen.
- De Opéra de Lille wordt momenteel gerenoveerd. De heropening is voorzien voor 2003.
- Onder zalen met muziekprogrammatie zijn ook de kerken van de metropool opgenomen waar regelmatig klassieke muziekconcerten plaatsvinden.








Atelier Lyrique - Tourcoing





Théâtre Sébastopol - Lille

LÉGENDE - LEGENDE



Diffusion Spreiding

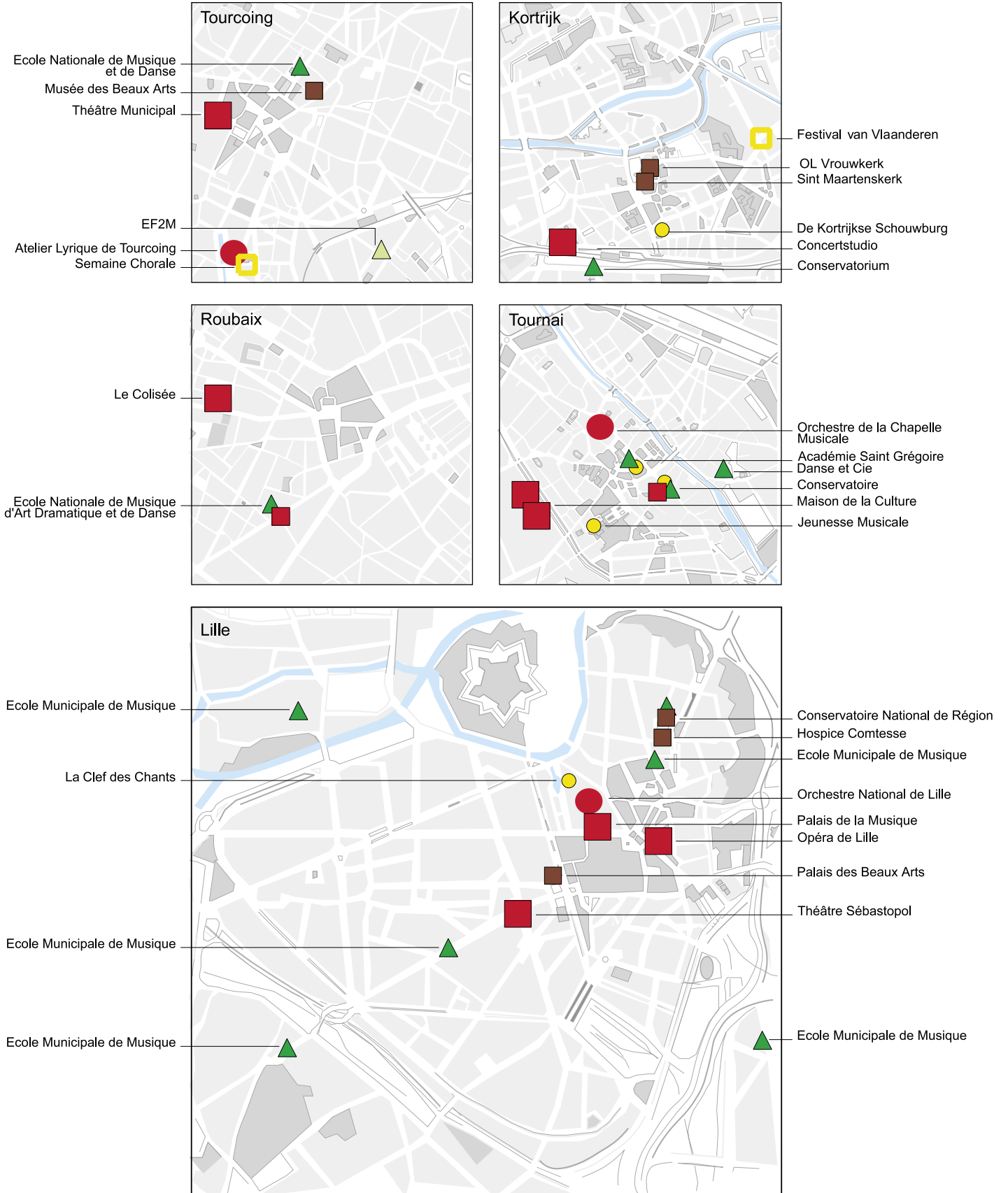
- Salles de concert et théâtres lyriques
Concert- en operazalen 
- Salles non spécialisées
NIET-GESPECIALISEERDE muziekzalen 
- Festivals 

Création - production Creatie en productie

- Orchestres et chœurs
Orkesten en koren 
- Structures de production et diffusion
Spreidings- en productiestructuren 

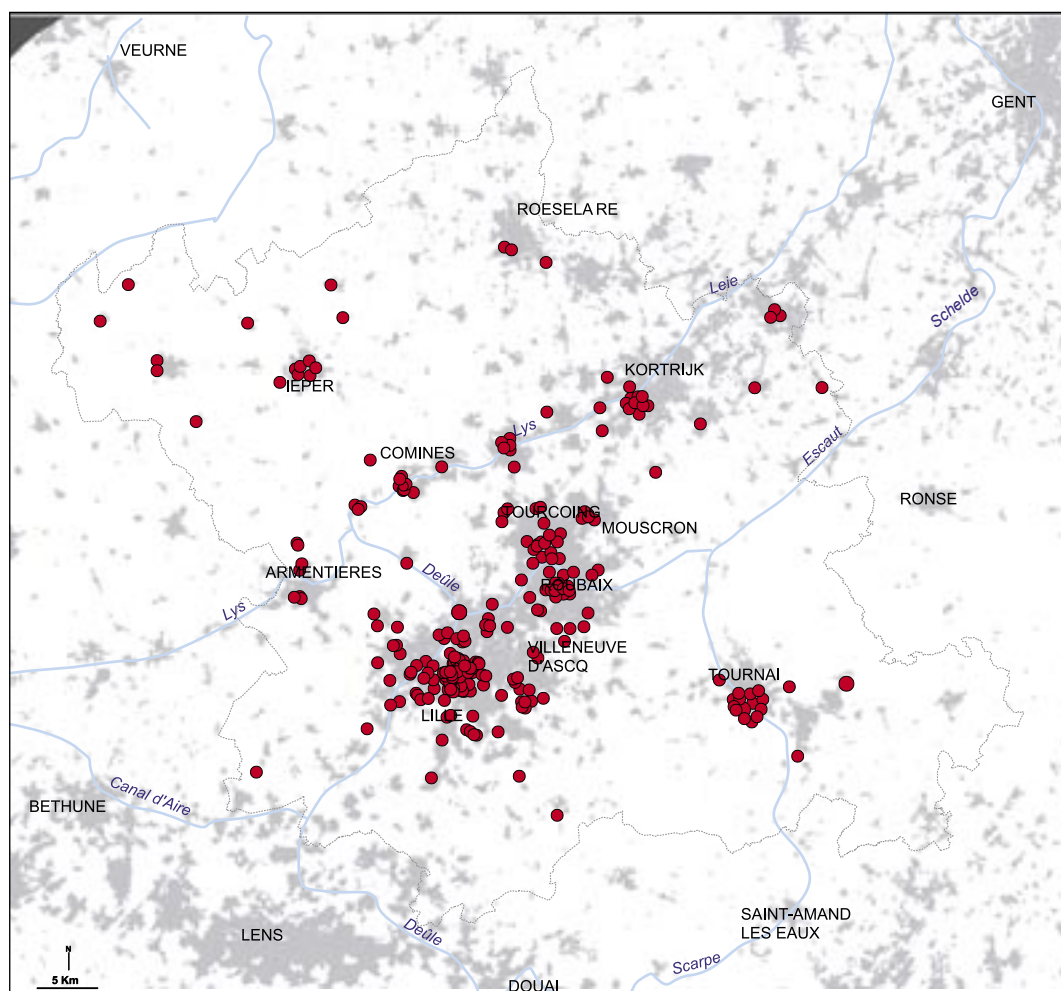
Formation Opleiding

- Conservatoires Nationaux de Régions, écoles nationales (fr), académies de musiques (fl) et conservatoires de musiques (w)
Nationale conservatoria, nationale muziekscholen (fr), Muziekacademies (vl), muziekconservatoria (w) 
- Écoles à vocation municipale
Gemeentelijke scholen 



4 Autres musiques

Andere muzieksoorten



De andere muzieksoorten omvatten jazz, variété, rock, reggae, enz. We onderscheiden drie functies : de spreiding, de creatie en productie, en de opleiding.

Spreiding

GESPECIALISEERDE ZALEN

beschikken over een permanente technische infrastructuur en een muziekprogramma-tieteam.

NIET-GESPECIALISEERDE ZALEN

zijn gedeeltelijk uitgerust met een technische infrastructuur en worden regelmatig gebruikt door professionals.

FESTIVALS

van jazz, traditionele muziek, gospel, enz.

MUZIEKCAFES

verwelkomen muziekgroepen en beschikken over een programmatie.

Creatie en productie

CREATIE- EN CREATIEONDERSTEUNENDE STRUCTUREN

zijn publieke en semi-publieke of verenigingen die helpen bij de creatie of promotie van jazz, rock, enz.

Opleiding

DE NATIONALE CONSERVATORIA EN NATIONALE MUZIEKSCHOLEN (F) EN ERKENDE GEMEENTELIJKE SCHOLEN DE MUZIEKACADEMIES (VL) EN DE MUZIEKCONSERVATORIA (W)

DE GEMEENTELIJKE SCHOLEN

zijn de scholen die van de gemeente een mandaat hebben gekregen om opleidingen te verstrekken. Deze scholen worden veelal beheerd in directe regie en slechts zelden vanuit een verenigingsstructuur.

DE ANDERE OPLEIDINGEN

worden verstrekt door verenigingen en zijn toegankelijk voor alle publiek.

Les autres musiques regroupent le jazz, la variété, le rock, le reggae, etc. On retrouve trois fonctions : la diffusion, la création-production et la formation.

La diffusion

LES SALLES SPÉCIALISÉES

disposent d'une infrastructure technique permanente et d'une équipe de programmation musicale.

LES SALLES NON SPÉCIALISÉES OU À PROGRAMMATION MUSICALE

sont partiellement équipées d'une infrastructure technique et utilisées par des professionnels de manière régulière.

LES FESTIVALS

de jazz, musiques traditionnelles, gospel, etc.

LES CAFÉS-CONCERT

accueillent des groupes de musique et disposent d'une programmation.

La création-production

LES STRUCTURES DE CRÉATION ET D'AIDE À LA CRÉATION

sont des structures publiques, para-publiques ou associatives d'aide à la création ou de promotion des musiques jazz, rock, etc.

La formation

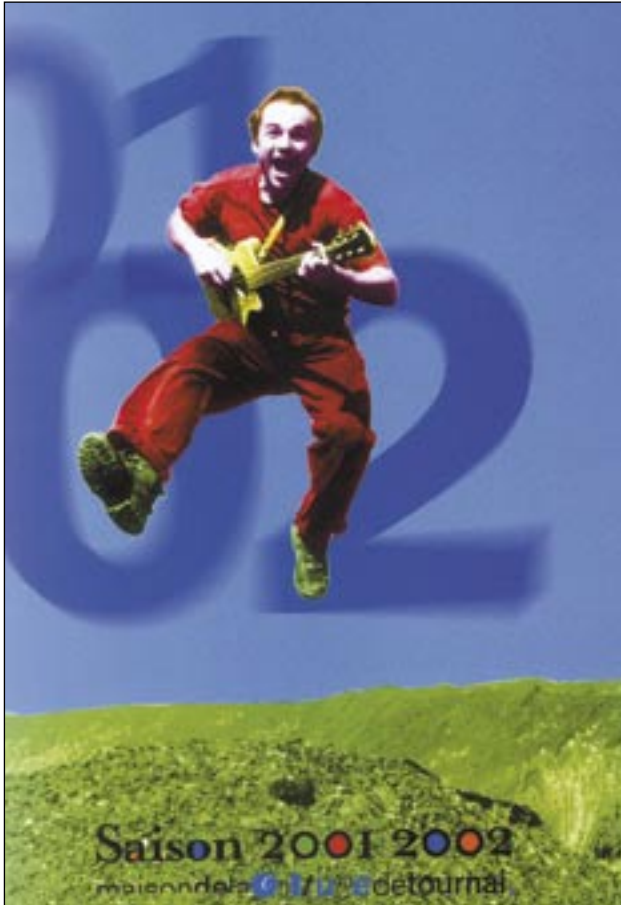
LES CONSERVATOIRES NATIONAUX ET ÉCOLES NATIONALES DE MUSIQUE (FR), LES ACADÉMIES DE MUSIQUE (FL) ET LES CONSERVATOIRES DE MUSIQUE (W)

LES ÉCOLES À VOCATION MUNICIPALE

correspondent aux écoles de musiques mandatées par la commune pour offrir une prestation de formation à la population. Ces écoles peuvent être en régie directe et plus rarement en association.

LES AUTRES FORMATIONS

sont associatives et ouvertes à tous les publics.



Maison de la Culture - Tournai

LÉGENDE - LEGENDE**Diffusion
Spreiding**

Salles spécialisées
Gespecialiseerde zalen



Salles à programmation musicale
NIET-GESPECIALISEERDE of muziekzalen



Cafés concert
Muziekcafés



Festivals

**Création et production
Creatie en productie**

Structures de création et
d'aide à la création



Creatie- en productieondersteunende structuren

**Formation
Opleiding**

Conservatoires nationaux de régions, écoles nationales
(fr), académies de musiques (fl) et conservatoires de
musiques (w)



Nationale conservatoria, nationale muziekscholen (fr),
muziekacademies (VI), muziekconservatoria (w)

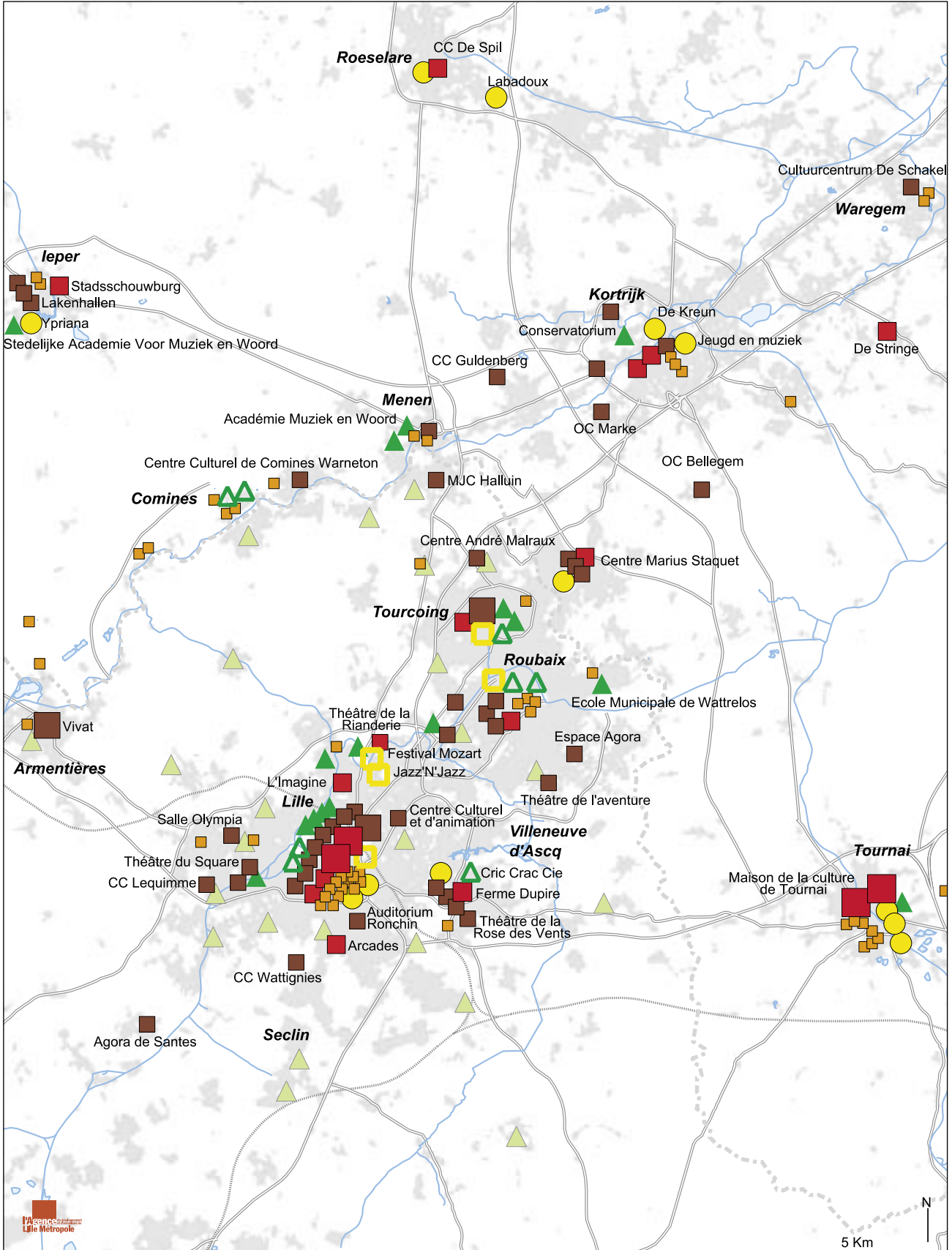
Écoles à vocation municipale
Gemeentelijke scholen



Autres formations
Ander opleidingen



- Pour les salles, les petits carrés rouges et marrons correspondent à des salles de moins de 500 places et les grands carrés à des salles de plus de 500 places.
- Les festivals sont très nombreux et il n'a pas été possible de tous les faire apparaître.
- L'association dispose d'un centre ressource recueillant l'ensemble de l'information musicale (les lieux, les groupes, les producteurs, les tourneurs, les écoles, les professeurs, etc.) de la Région Nord-Pas-de-Calais.
- De kleine rode en bruine vierkantjes duiden de zalen aan met minder dan 500 plaatsen, de grote vierkantjes de zalen met meer dan 500 plaatsen.
- De festivals zijn erg talrijk en kunnen niet allemaal worden weergegeven.
- Domains musique beschikt over een infoloket met alle muzikale informatie (locaties, groepen, producers, dj's, scholen, leraren, enz.) van de regio Nord-Pas-de-Calais.





Le Vivat - Armentières



Jazz Festival - Tourcoing



Grand Mix - Tourcoing

LÉGENDE - LEGENDE

**Diffusion
Spreiding**

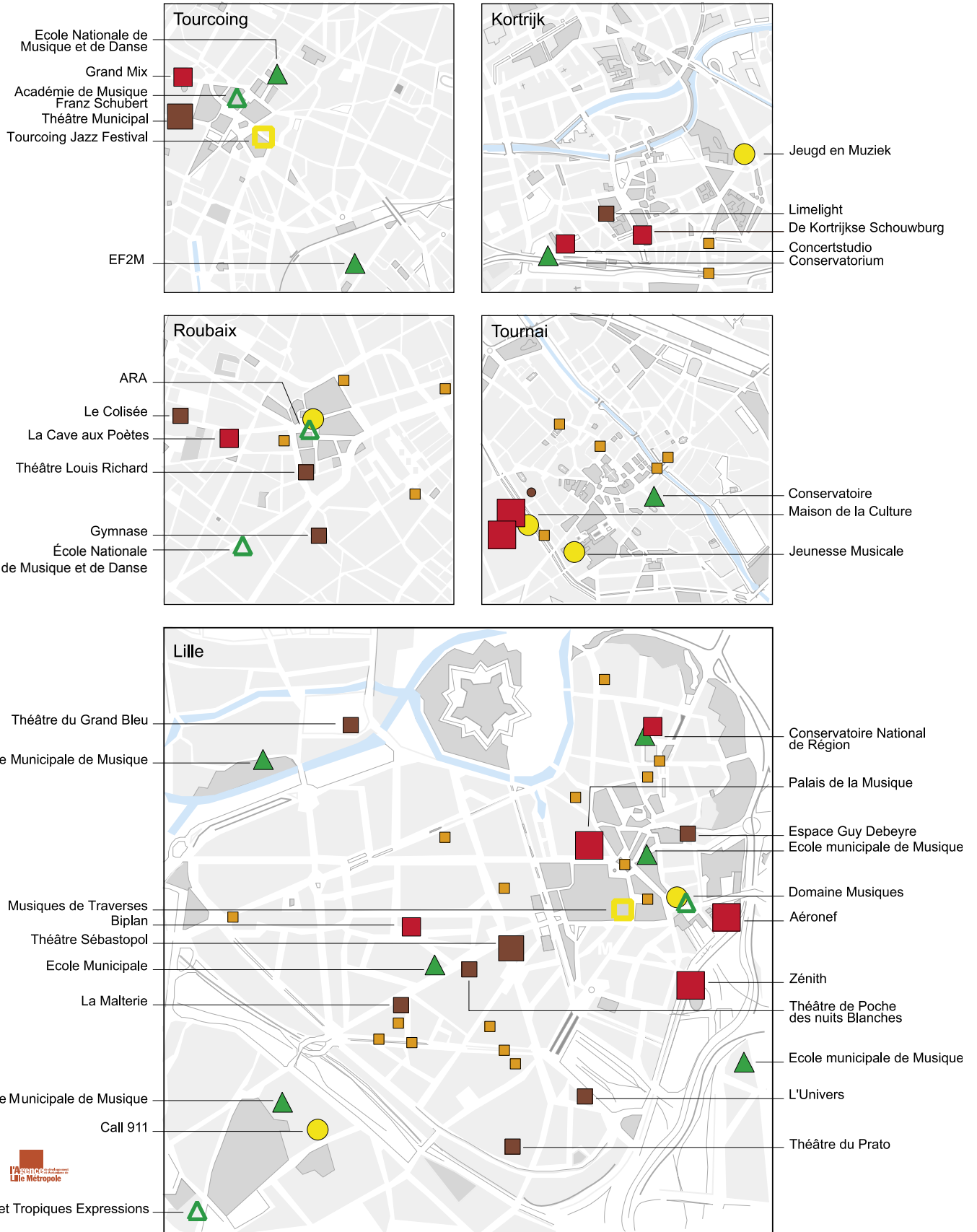
- Salles spécialisées
Gespecialiseerde zalen
- Salles à programmation musicale
NIET-GESPECIALISEERDE muziekzalen
- Cafés concert
Muziekcafés
- Festivals

**Création et production
Creatie en productie**

- Structures de création et
d'aide à la création
- Creatie- en creatieondersteunende structuren

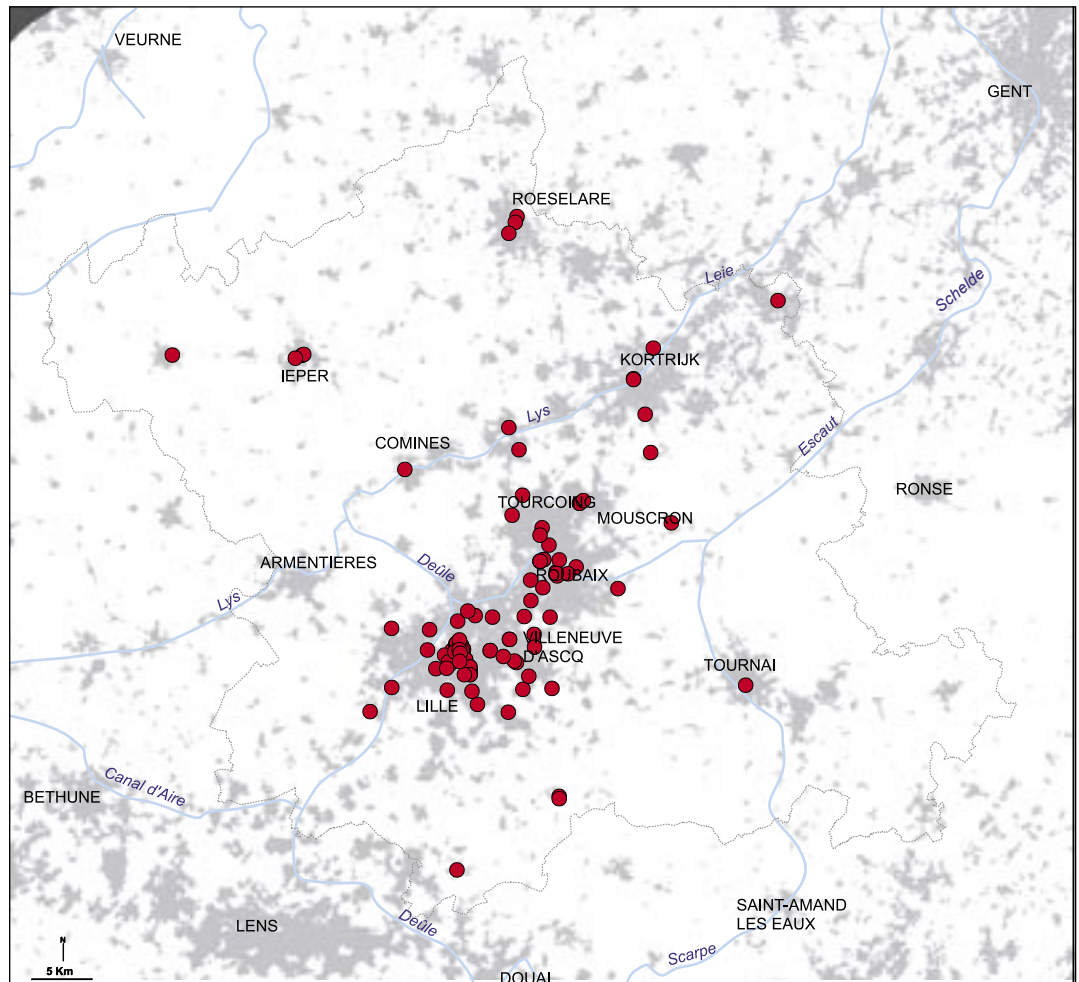
**Formation
Opleiding**

- Conservatoires nationaux de régions, écoles nationales
(fr), académies de musiques (fl) et conservatoires de
musiques (w)
- Nationale conservatoria, nationale muziekscholen (fr),
muziekacademies (VI), muziekconservatoria (w)
- Écoles à vocation municipal
Gemeentelijke scholen
- Autres formations
Andere opleidingen



5 Audiovisuel et cinéma

Audiovisuele kunsten en film



Deze kaart geeft de sectoren video en film weer. Ook de nieuwe sector internet werd opgenomen. Commerciële structuren zijn vooral sterk vertegenwoordigd in de uitbating van filmzalen. Er worden vier functies onderscheiden : spreiding, creatie en productie, opleiding en bewaring.

Spreiding

FILMZALEN

zijn zalen waar films worden gedraaid in een regelmatige programmatie. Deze zalen kunnen het label "Art et Essai" dragen.

VIDEOPROJECTIEPLAATSEN

zijn zalen gewijd aan video die beschikken over een programmator.

SPREIDINGSSTRUCTUREN VOOR FILM EN VIDEO

zijn de structuren die video- of filmvoorstellingen op het programma zetten.

VIDEO- OF FILMFESTIVALS

zijn de festivals die worden gerealiseerd door professionals.

Creatie en productie

CREATIE- EN CREATIEONDERSTEUNENDE STRUCTUREN

zijn publieke of semi-publieke structuren.

PLAATSELIJKE TV-ZENDERS

zijn de televisiezenders die hun zetel of een permanent kantoor hebben in de metropool, incl. diegene die niet via de kabel uitzenden.

Opleiding

DE OPLEIDINGEN MET DIPLOMA

zijn opleidingen die een diploma afleveren dat is erkend door de Staat of de Gemeenschappen (België).

Bewaring

CINEMA- EN VIDEOTHEKEN

zijn publieke of privé-structuren waar video's of films worden bewaard.

Sur cette carte, les secteurs de la vidéo et du cinéma ont été regroupés tout en faisant place au nouveau secteur lié à l'Internet. On retrouve une forte présence des structures commerciales notamment dans l'exploitation des salles de cinéma. Quatre fonctions sont représentées : la diffusion, la création-production, la formation et la conservation.

La diffusion

LES SALLES DE CINÉMA

sont les salles dédiées au cinéma ayant une programmation régulière. Ces salles peuvent avoir le label " Art et Essai ".

LES LIEUX DE PROJECTION VIDÉO

sont les salles dédiées à la vidéo et disposant d'un programmateur.

LES STRUCTURES DE DIFFUSION CINÉMA ET VIDÉO

correspondent aux structures programmant de la vidéo ou du cinéma.

LES FESTIVALS DE VIDÉO OU DE CINÉMA

correspondent aux festivals encadrés par des professionnels.

La création-production

LES STRUCTURES DE CRÉATION ET D'AIDE À LA CRÉATION

sont publiques ou parapubliques.

LES CHÂÎNES DE TV LOCALES

correspondent aux chaînes de télévision ayant leur siège ou un bureau permanent sur la métropole transfrontalière, y compris celles ne diffusant que sur le câble.

La formation

LES FORMATIONS AVEC DIPLÔME

sont les formations délivrant un diplôme reconnu par l'Etat ou les Communautés (Belgique).

La conservation

LES CINÉMATHÈQUES ET LES VIDÉOTHÈQUES

sont des structures publiques ou privées de conservation de vidéos ou de films.

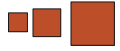


Institut National de l'Audiovisuel - Lille

LÉGENDE - LEGENDE

Diffusion Verspreiding

Salles de cinéma
Filmzalen



Salles de cinéma "art et essai"
Filmhuizen



Lieux de projection vidéo
Videoprojectieplaatsen



Structures de diffusion
Verspreidingsstructuren



Festivals



Création et production Creatie en productie

Structures de création et d'aide à la création
Creatie- en creatieondersteunende structuren



Chaînes de télévision locales
Plaatselijke tv-zenders



Conservation et diffusion Bewaring en verspreiding

Cinémathèques et vidéothèques
Cinema- en videotheken

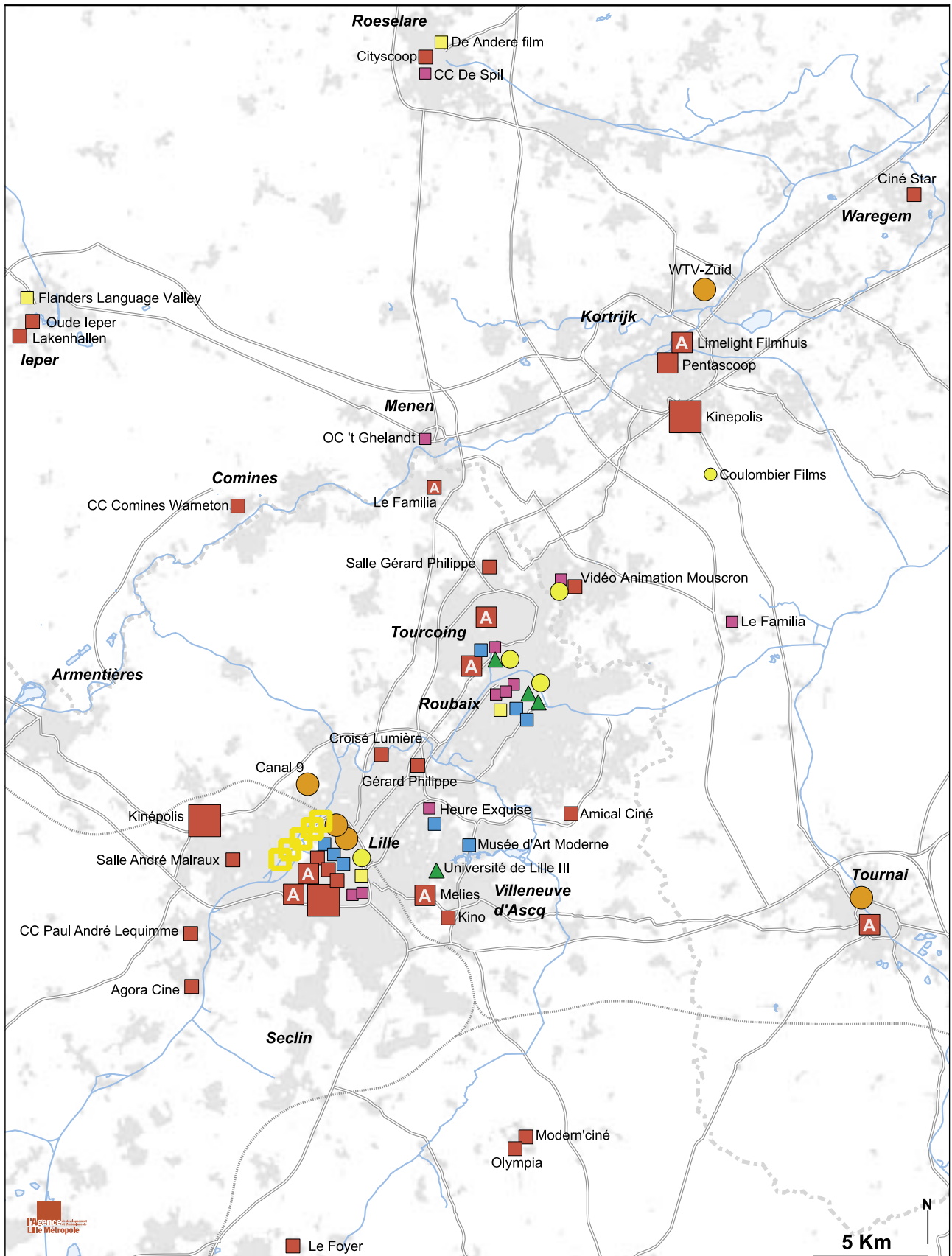


Formation Opleiding

Formations avec diplôme
Opleidingen met diploma



- Pour les cinémas, nous avons retenu trois tailles différentes. Les petits carrés correspondent aux cinémas de 1 ou 2 salles, les carrés moyens correspondent aux cinémas ayant entre 3 et 9 salles et les grands carrés correspondent aux multiplexes de plus de 10 salles.
- Les festivals amateurs, parmi lesquels les "rencontres audiovisuelles" ou le "Festival de Wattrelos", ne figurent pas sur la carte.
- Le CRRAV dispose de l'ensemble de l'information concernant l'offre publique, commerciale ou associative en audiovisuel de la Région Nord-Pas-de-Calais.
- De filmzalen worden in drie verschillende afmetingen weergegeven. De kleine vierkantjes duiden complexen aan met 1 of 2 zalen, de middelgrote vierkantjes die met 3 tot 9 zalen en de grote vierkantjes die met meer dan 10 zalen.
- De amateurfestivals "rencontres audiovisuelles" of het "Festival de Wattrelos" worden niet op de kaart weergegeven.
- Het CRRAV beschikt over alle informatie over het openbare, commerciële of associatieve aanbod van audiovisuele kunsten in de regio Nord-Pas-de-Calais.





Maison de la Culture - Tournai



Le Fresnoy - Tourcoing



Cinéma UGC - Lille

LÉGENDE - LEGENDE

**Diffusion
Verspreiding**

- Salles de cinéma
Filmzalen
- Salles de cinéma "art et essai"
Filmhuizen
- Lieux de projection vidéo
Videoprojectieplaatsen
- Structures de diffusion
Verspreidingsstructuren
- Festivals

**Création et production
Creatie en productie**

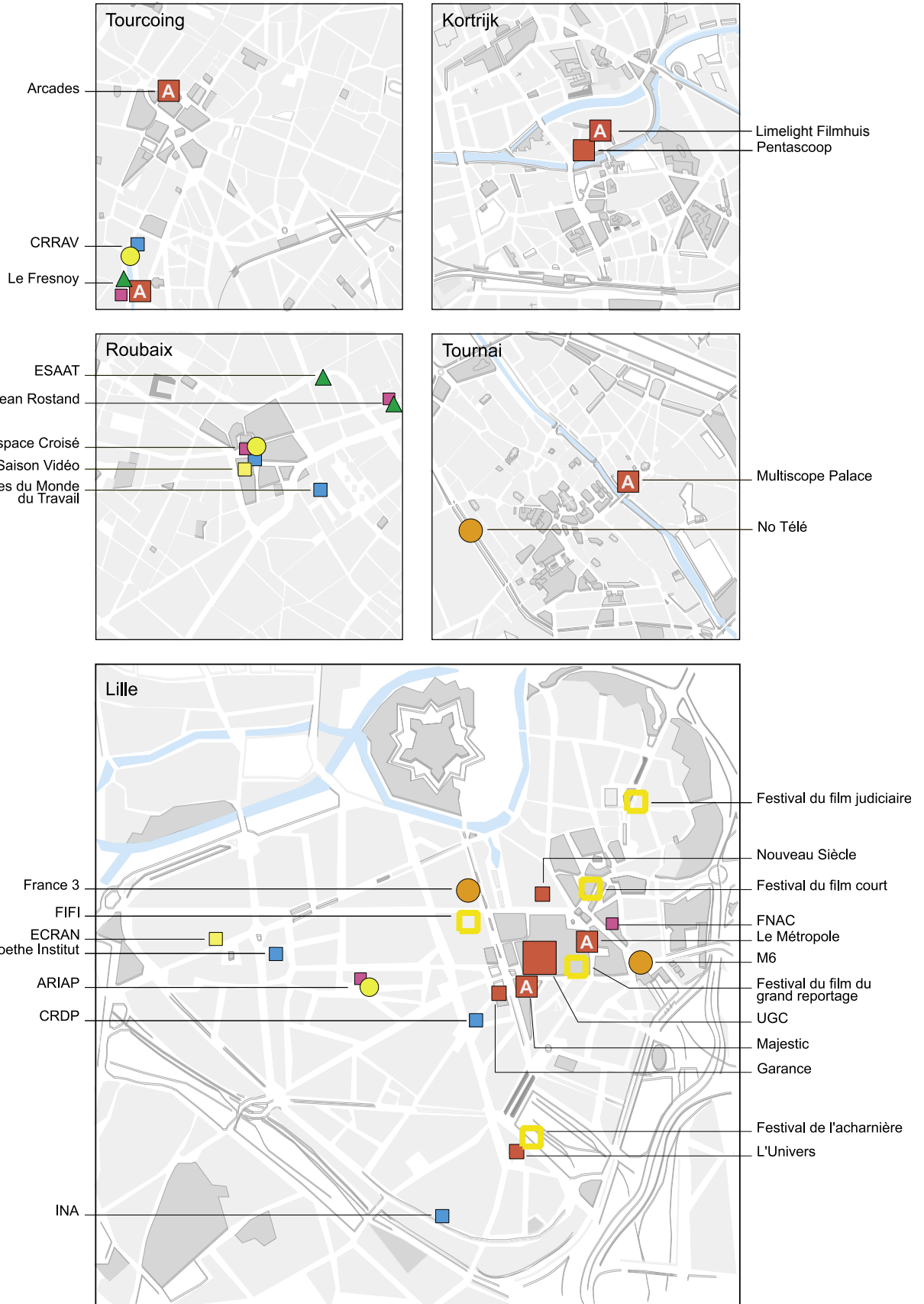
- Structures de création et d'aide à la création
Creatie- en creatieondersteunende structuren
- Chaînes de télévision locales
Plaatselijke tv-zenders

**Conservation et diffusion
Bewaring en verspreiding**

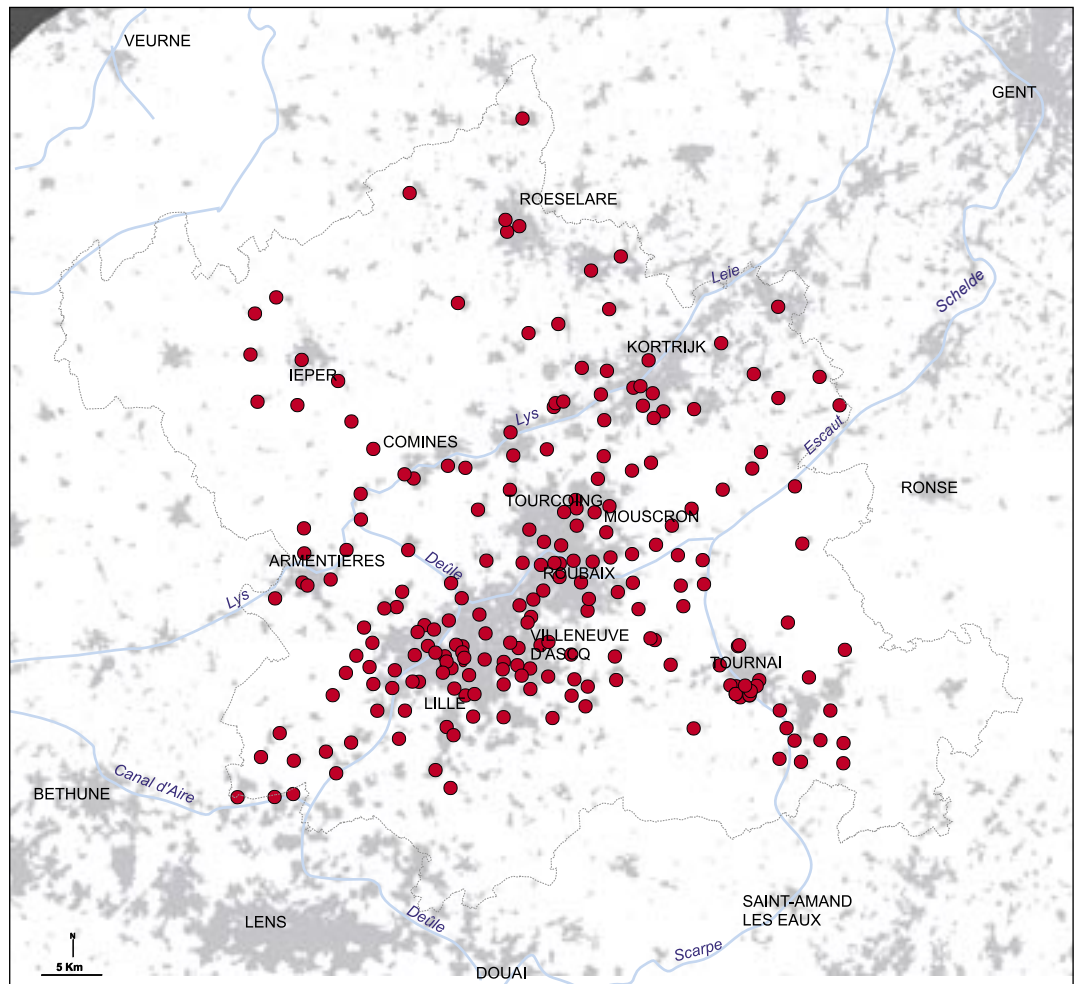
- Cinémathèques et vidéothèques
Cinema- en videotheken

**Formation
Opleiding**

- Formations avec diplôme
Opleidingen met diploma



6 Littérature Literatuur



De kaart verzamelt alle activiteiten die te maken hebben met het boek en de pers, hetzij met de spreiding, de creatie, de opleiding of de bewaring ervan.

Spreiding

GEMEENTELIJKE BIBLIOTHEKEN

zijn publiek toegankelijk.

GESPECIALISEERDE BIBLIOTHEKEN

zijn publieke of privé-structuren en omvatten de universitaire bibliotheken en documentatiecentra, de documentatiecentra van de buitenlandse culturele centra, seminaries en andere structuren die toegankelijk zijn voor het publiek.

BOEKEN- EN LITERATUURFESTIVALS

ALGEMENE PRIVE-BIBLIOTHEKEN

hebben een privé-statuuut en stemmen overeen met de 'Bibliothèques pour tous' aan Franse zijde.

Creatie en productie

TIJDSCHRIFTEN EN KRANTEN

vertegenwoordigen de publicaties met culturele rubrieken.

UITGEVERS

zijn structuren met het uitgeven van boeken als hoofdactiviteit.

Opleiding

DE OPLEIDINGEN MET DIPLOMA

zijn opleidingen voor bibliothecaris, documentalist en journalist.

Bewaring

DE BIBLIOTHEKEN DIE BESCHIKKEN OVER EEN AANZIENLIJK PATRIMONIAAL FONDS

PUBLIEKE ARCHIEVEN

stemmen overeen met de stadsarchieven, provinciale- of staatsarchieven en zijn publiek toegankelijk.

GESPECIALISEERDE ARCHIEVEN

zijn publiek of privaat.

La carte de la lecture regroupe toutes les activités liées au livre et à la presse, que ce soit en diffusion, en création, en formation ou en conservation.

La diffusion

LES BIBLIOTHÈQUES MUNICIPALES

sont publiques.

LES BIBLIOTHÈQUES SPÉCIALISÉES

sont publiques ou privées et comprennent les bibliothèques et centres de documentation universitaires, les centres de documentation des centres culturels étrangers, des séminaires et des autres structures dont l'accès est public.

LES FESTIVALS ayant pour thème le livre et la littérature

LES BIBLIOTHÈQUES GÉNÉRALISTES PRIVÉES

sont de statut privé et correspondent aux "Bibliothèques Pour Tous" côté français et plus généralement aux autres bibliothèques associatives.

La création-production

LES REVUES ET JOURNAUX

reperforient les publications ayant une rubrique culturelle.

LES ÉDITEURS

concernent les structures dont le livre est l'activité principale.

La formation

LES FORMATIONS AVEC DIPLÔME

correspondent aux formations de bibliothécaires, documentalistes et journalistes.

La conservation

LES BIBLIOTHÈQUES POSSÉDANT UN FOND PATRIMONIAL IMPORTANT

LES ARCHIVES PUBLIQUES

correspondent aux archives des principales municipalités de l'agglomération et aux archives des autres collectivités territoriales et de l'Etat.

LES ARCHIVES SPÉCIALISÉES

sont publiques ou privées.



Affiche bibliothèque - Arrondissement de Lille

- Les bibliothèques généralistes privées sont très diverses. Certaines ont une activité quotidienne et proposent un fond de livres varié alors que d'autres ne sont ouvertes que quelques heures par semaine et ne proposent que très peu d'ouvrages.
- Les bibliothèques municipales sont elles aussi très hétérogènes. En France, le Ministère de la Culture a défini des normes théoriques (surface, nombre de professionnels, etc.) que les bibliothèques doivent respecter pour prétendre accomplir le service public. Très peu de bibliothèques côté français respectent ces normes.
- La médiathèque départementale du Nord, dont le siège est à Hellemmes dispose d'un réseau important de bibliothèques relais, ne figurant pas sur l'atlas, mais situées le plus souvent dans les bibliothèques municipales.
- De algemene privé-bibliotheeken zijn zeer verscheiden. Sommige zijn dagelijks geopend en bieden een gevarieerd boekenfonds aan, terwijl andere slechts enkele uren per week open zijn en slechts een beperkt aantal werken aanbieden.
- Ook de gemeentelijke bibliotheken zijn zeer uiteenlopend. In Frankrijk heeft het ministerie van Cultuur theoretische normen bepaald (oppervlakte, aantal professionals, enz.) die de bibliotheken moeten naleven om voor openbare dienstverlening in aanmerking te komen. In Frankrijk zijn er slechts weinig bibliotheken die deze normen respecteren.
- De "Médiathèque départementale du Nord", gevestigd in Hellemmes, beschikt over een uitgebreid netwerk bibliotheken die niet in de atlas voorkomen maar meestal in de gemeentelijke bibliotheken zijn gevestigd.

LÉGENDE - LEGENDE

Diffusion Spreiding

Bibliothèques municipales Gemeentelijke bibliotheken	■
Bibliothèques spécialisées Gespecialiseerde bibliotheken	■
Bibliothèques généralistes privées Algemene prive-bibliotheeken	■
Médiathèques Mediatheken	M
Festivals littéraires Boekenbeurzen en literatuurfestivals	□

Création - production Creatie en productie

Presse Tijdschriften en kranten	●
Éditeurs Uitgevers	●

Conservation Bewaring

Bibliothèques possédant un fond patrimonial important Bibliotheeken die beschikken over een aanzienlijk patrimoniaal fonds	□
Archives publiques Overheidsarchieven	■
Archives spécialisées Gespecialiseerde archieven	■

Formation Opleiding

Formations avec diplôme Opleiding met diploma	▲
--	---



Bibliothèque Municipale - Mons-en-Barœul



Dialogues Théâtre - Lille

Archives du
Monde du Travail
Roubaix

LÉGENDE - LEGENDE

Diffusion Spreiding

Bibliothèques municipales, principales et locales
Gemeentelijke bibliotheken



Bibliothèques spécialistes
Gespecialiseerde bibliotheken



Bibliothèques généralistes privées
Algemene prive-bibliotheken



Médiathèques
Mediatheken



Festivals littéraires
Boekenbeurzen en literatuurfestivals



Création - production Creatie en productie

Presse
Tijdschriften en kranten



Éditeurs
Uitgevers



Conservation Bewaring

Bibliothèques possédant un fond patrimonial important
Bibliotheken die beschikken over een aanzienlijk
patrimoniaaal fonds



Archives publiques
Overheidsarchieven



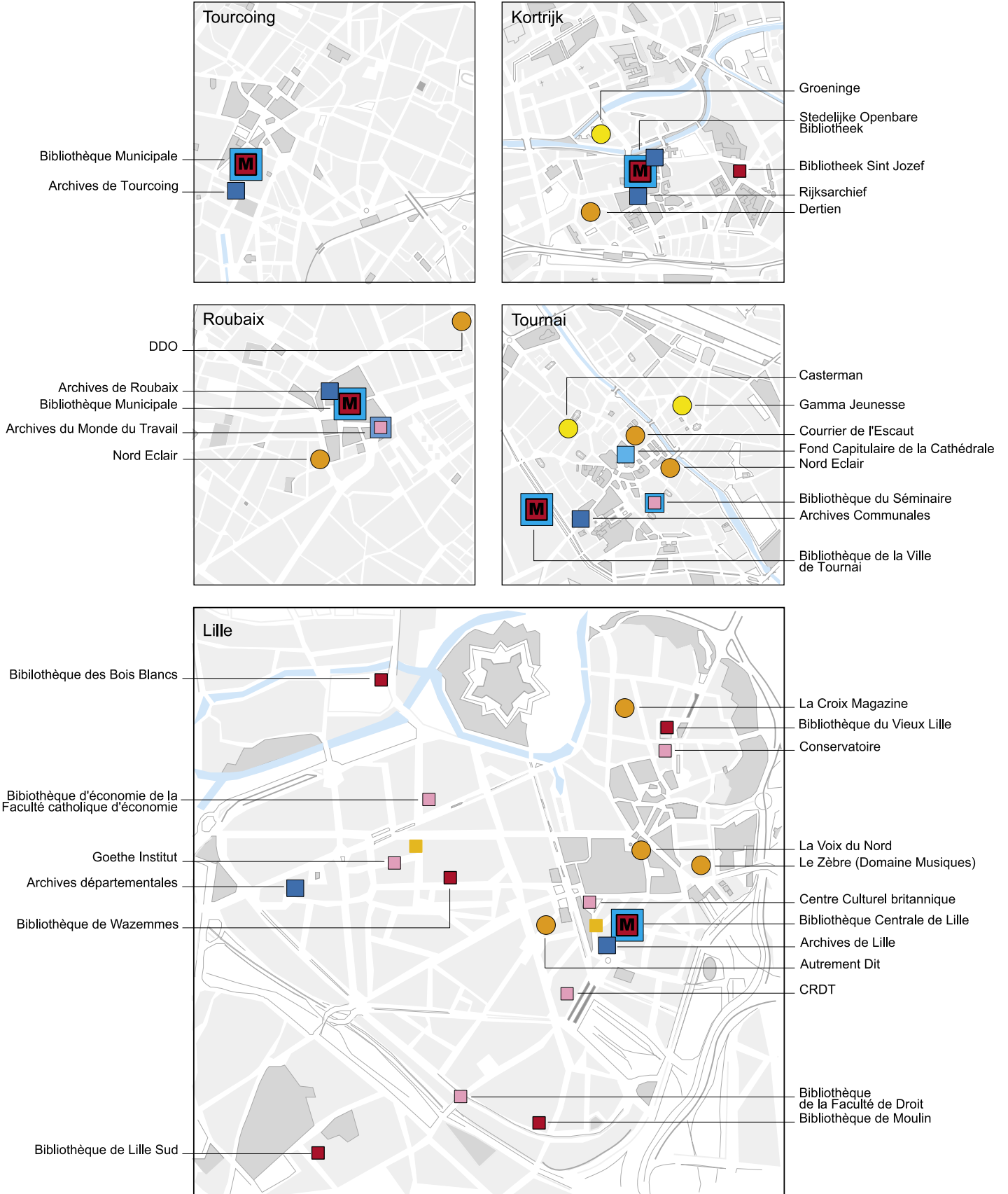
Archives spécialisées
Gespecialiseerde archieven



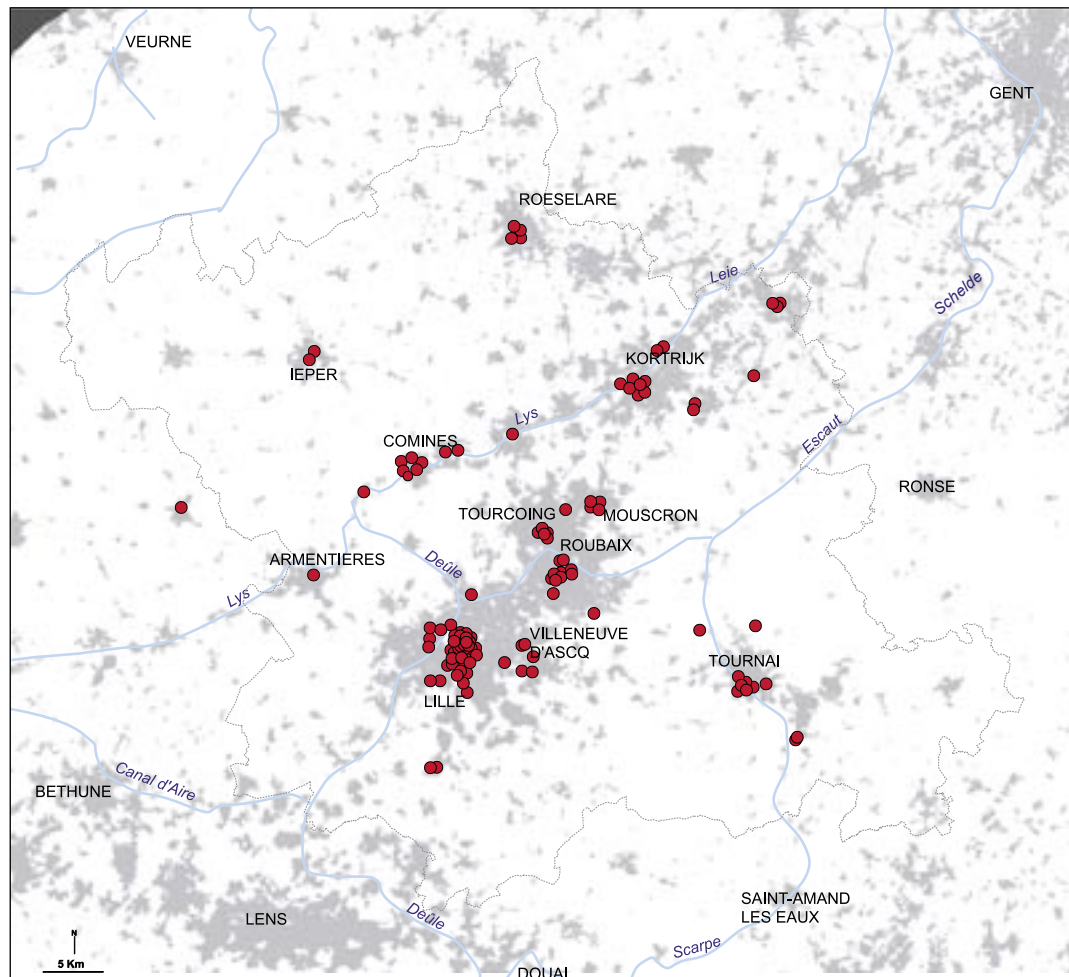
Formation Opleiding

Formations avec diplôme
Opleiding met diploma





7 Arts plastiques Beeldende kunsten



De beeldende kunsten omvatten voornamelijk de schilder- en de beeldhouwkunst. Op deze kaart maken we een onderscheid tussen de spreiding, de creatie en productie, de bewaring en de opleiding.

Spreiding

GESPECIALISEERDE TENTOONSTELLINGSRUIMTEN

worden beheerd door de overheid of door verenigingen en verwelkomen, regelmatig of permanent, tentoonstellingen met of zonder verkoop van kunstwerken. Ook de galerijen ressorteren hieronder.

SPREIDINGS- EN SENSIBILISERINGSSTRUCTUREN

zijn structuren met als activiteit de promotie of spreiding van de beeldende kunsten of kunstenaars.

Creatie en productie

ATELIERS-GALERIJEN

zijn de creatie- en verkoopplaatsen beheerd door verenigingen of privé-personen.

KUNSTENAARSRESIDENTIES

zijn creatieplaatsen met een privé-, overheids- of verenigingsstatuut waar kunstenaars worden verwelkomd.

Opleiding

OPLEIDINGEN MET DIPLOMA

erkend door de Staat of de Gemeenschappen (België).

ANDERE OPLEIDINGEN

met een overheids-, privé-, of verenigingsstatuut verstrekken kunstopleidingen en staan open voor een breed publiek.

Les arts plastiques concernent principalement la peinture et la sculpture. Nous distinguons sur cette carte la diffusion, la création-production, la conservation et la formation.

La diffusion

LES LIEUX D'EXPOSITIONS RÉGULIÈRES

sont publics ou associatifs et accueillent, régulièrement ou de manière permanente, des expositions avec vente ou non des œuvres, ce qui inclut les galeries associatives.

LES STRUCTURES DE DIFFUSION ET DE SENSIBILISATION

représentent les structures dont l'activité tourne autour de la promotion et la diffusion des arts plastiques ou des artistes.

La création-production

LES ATELIERS-GALERIES

correspondent aux lieux de création et de vente, associatifs ou privés.

LES RÉSIDENCES D'ARTISTES

correspondent aux lieux de création privés, publics ou associatifs, accueillant des artistes.

La formation

LES FORMATIONS AVEC DIPLÔMES

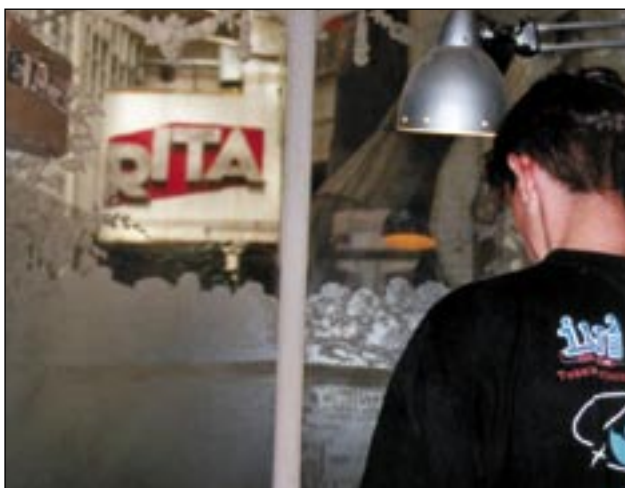
reconnus par l'Etat ou les Communauté (Belgique).

LES AUTRES FORMATIONS,

publiques, associatives ou privées, délivrent des cours d'art et sont ouvertes à un public large.



Institut Saint Luc - Tournai



Chez Rita - Roubaix

LÉGENDE - LEGENDE

Diffusion Spreiding

Lieux d'expositions régulières
Regelmatige tentoonstellingsplaatsen



Structures de diffusion et de sensibilisation
Verspreidings- en sensibiliseringsstructuren



Création et production Creatie en productie

Résidences d'artistes
Kunstenarsresidenties



Ateliers-galeries
Ateliers-galerijen



Formation Opleiding

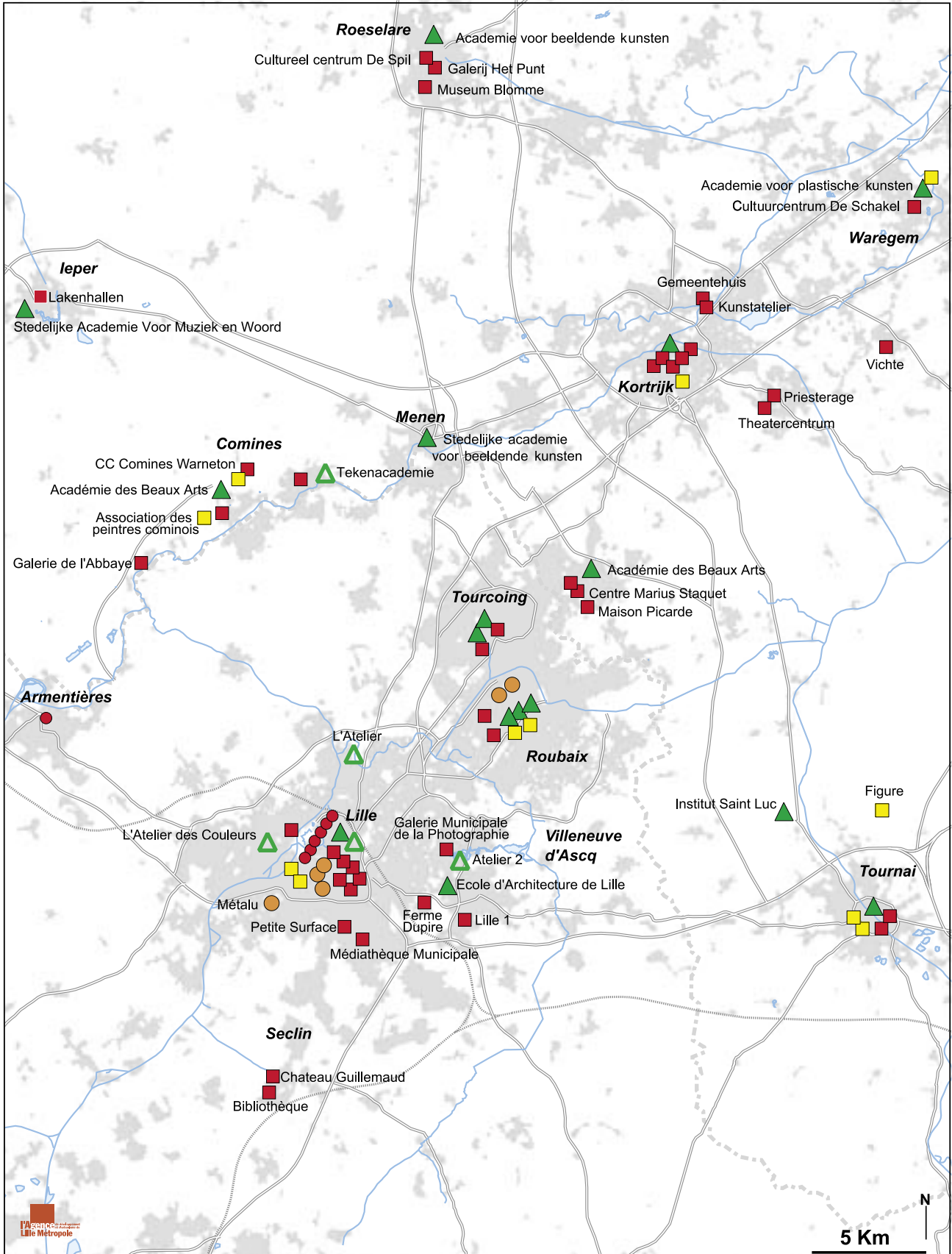
Formations avec diplôme
Opleidingen met diploma



Autres formations
Andere opleidingen



- Les galeries commerciales ne figurent pas sur l'atlas. Ce choix est dû au caractère très hétérogène de ces galeries. Cependant, certaines de ces galeries proposent aux amateurs d'art une programmation artistique de grande qualité et offrent aux artistes des espaces de promotion et de vente.
- DDO offre sur son site internet www.doigtdansloeil.com et dans sa revue trimestrielle "ddo l'agend@", le principal de la création plastique de l'eurorégion.
- L'Espace Croisé, situé à l'hôtel de ville de Roubaix, est un centre d'art contemporain reconnu par le Ministère de la Culture.
- Commerciële galerijen worden in de atlas niet vermeld gezien hun heterogene karakter. Toch bieden sommige van deze galerijen de kunstliefhebbers een hoogwaardige artistieke programmatie en vormen ze voor de kunstenaars belangrijke locaties voor promotie en verkoop.
- DDO geeft op zijn internetsite www.doigtdansloeil.com en in zijn driemaandlijks magazine, "ddo l'agend@", een overzicht van de belangrijkste beeldende creatieplaatsen in de euroregio.
- De Espace Croisé, gevestigd in het stadhuis van Roubaix, is een centrum voor hedendaagse kunst dat is erkend door het ministerie van Cultuur.





Centre Marius Staquet - Mouscron



Ecole Nationale Supérieure des Arts et Industries Textiles - Roubaix

LÉGENDE - LEGENDE**Diffusion
Spreiding**

Lieux d'expositions régulières
Regelmatische tentoonstellingsplaatsen



Structures de diffusion et de sensibilisation
Verspreidings- en sensibiliseringsstructuren

**Création et production
Creatie en productie**

Résidences d'artistes
Kunstenaarsresidenties



Ateliers-galeries
Ateliers-galerijen

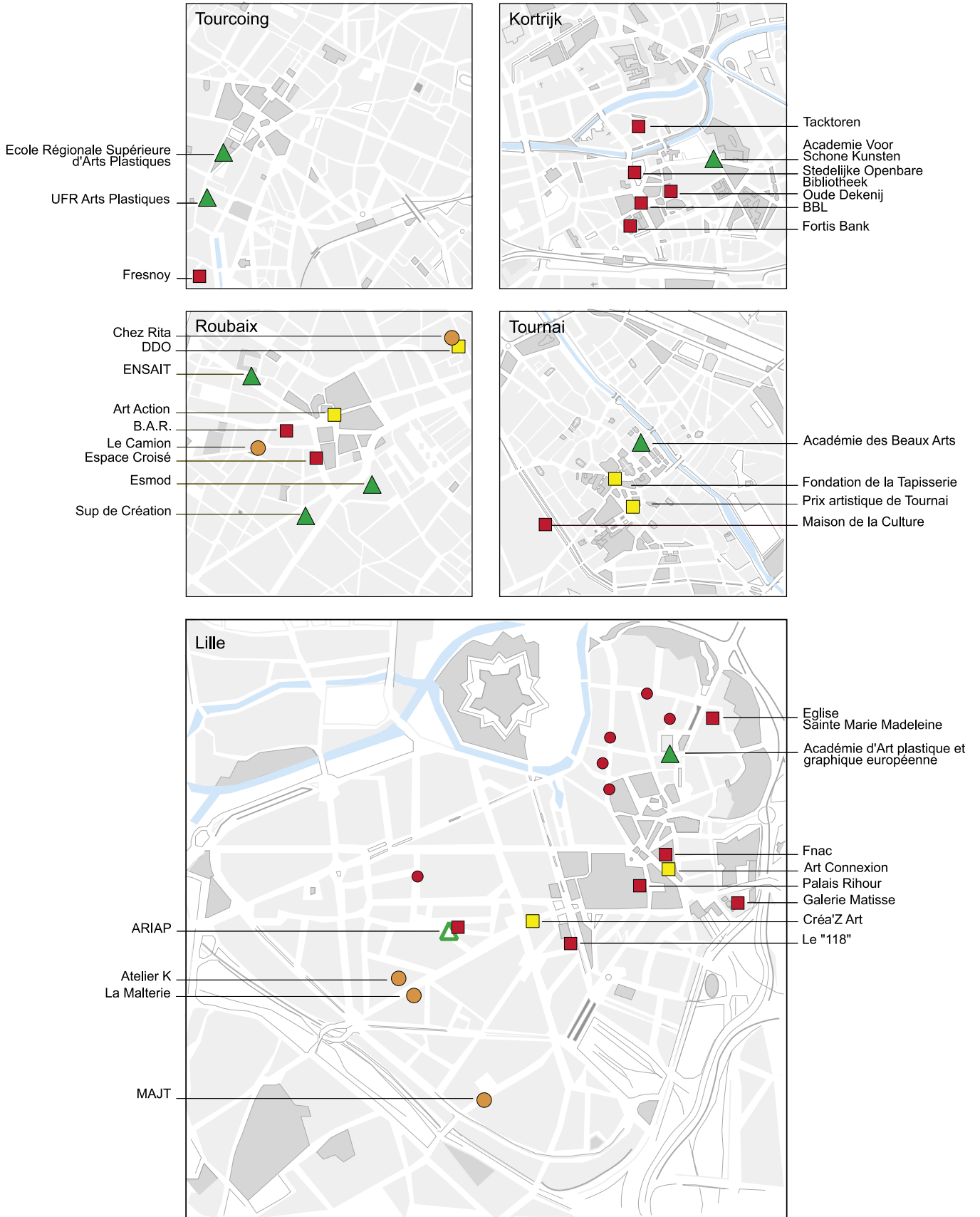
**Formation
Opleiding**

Formations avec diplôme
Opleidingen met diploma

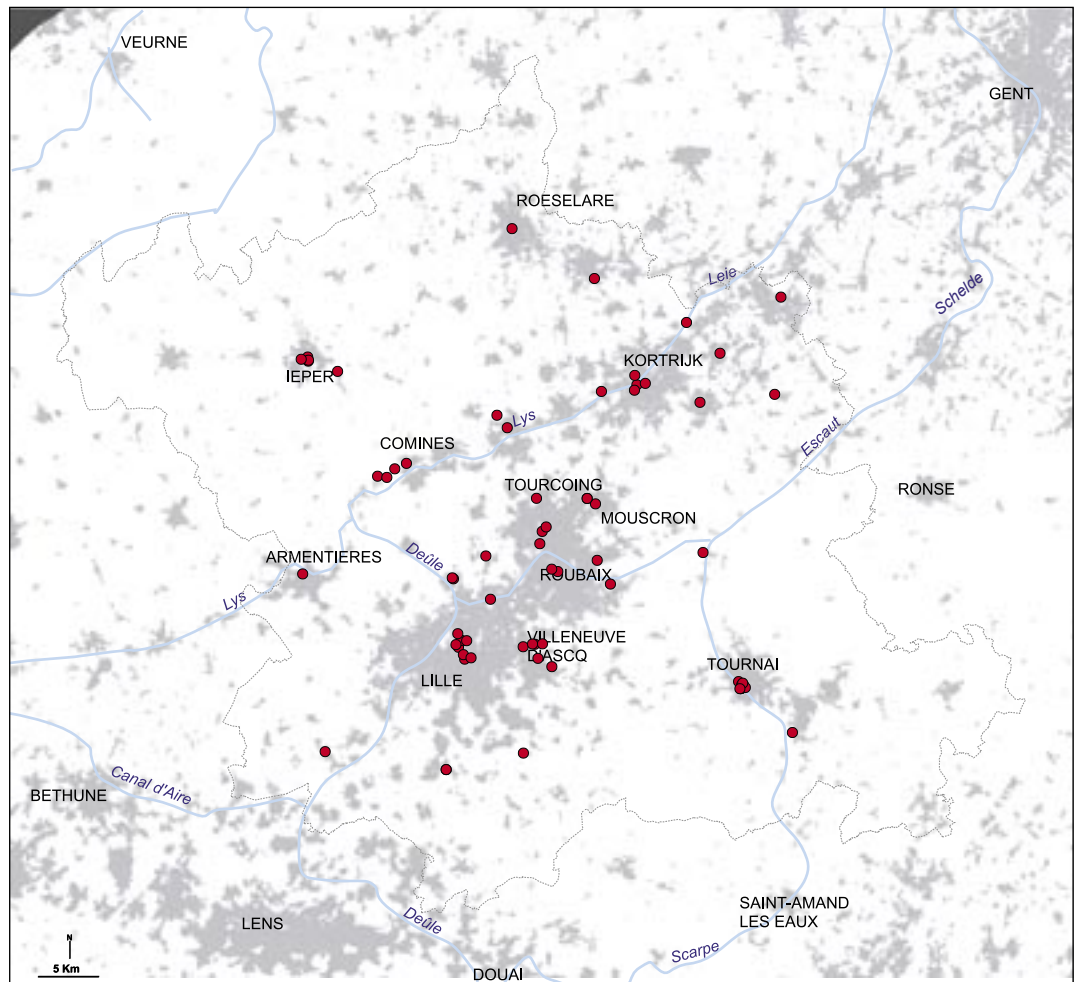


Autres formations
Andere opleidingen





8 Musées Musea



Op de kaart van de musea vinden we een aantal domeinen terug zoals beeldende kunsten of erfgoed. Deze kaart werd getekend omwille van het toeristische en in ruimere zin ook het economische belang van deze musea, die heel wat bezoekers uit het buitenland aantrekken. In Frankrijk zijn sommige van deze musea geklasseerd en worden ze gecontroleerd door het ministerie van Cultuur.

Bewaring

MUSEA VOOR BEELDDE KUNSTEN

beschikken over een collectie schilderijen en beeldhouwwerken.

HISTORISCHE MUSEA EN GEDENKPLAATSEN

herinneren aan een gebeurtenis, een persoon, een periode of een bijzondere plaats. De gedenktekens zijn aangeduid in de atlas.

NATUURHISTORISCHE MUSEA

WETENSCHAPPELIJKE, INDUSTRIELE EN TECHNISCHE CULTUURMUSEA

zijn alle musea over techniek en wetenschap die een permanente collectie hebben of tentoonstellingen organiseren.

ANDERE MUSEA

zijn deze die niet tot de vier vorige categorieën behoren.

La carte des Musées regroupe un certain nombre de domaines tel que celui des arts plastiques ou du patrimoine. La réalisation de cette carte a été motivée par l'importance touristique et plus largement économique de ces monuments qui attirent de nombreux étrangers. En France, certains de ces musées sont classés et contrôlés par le Ministère de la Culture.

La conservation

LES MUSEES D'ARTS PLASTIQUES

sont les musées disposant d'une collection de peintures et de sculptures.

LES MUSEES D'HISTOIRE ET LIEUX DE MEMOIRE

sont ceux retraçant un événement, une personne, une période ou un lieu particulier. Les principaux monuments commémoratifs figurent dans l'Atlas.

LES MUSEES D'HISTOIRE NATURELLE

LES MUSEES DE CULTURE SCIENTIFIQUE INDUSTRIELLE ET TECHNIQUE

correspondent à l'ensemble des musées relatifs aux techniques et à la science ayant une collection permanente ou organisant des expositions.

LES AUTRES MUSEES

sont ceux ne rentrant pas dans les quatre catégories précédentes.



Musée de la Tapisserie - Tournai



Stedelijk Museum - Kortrijk

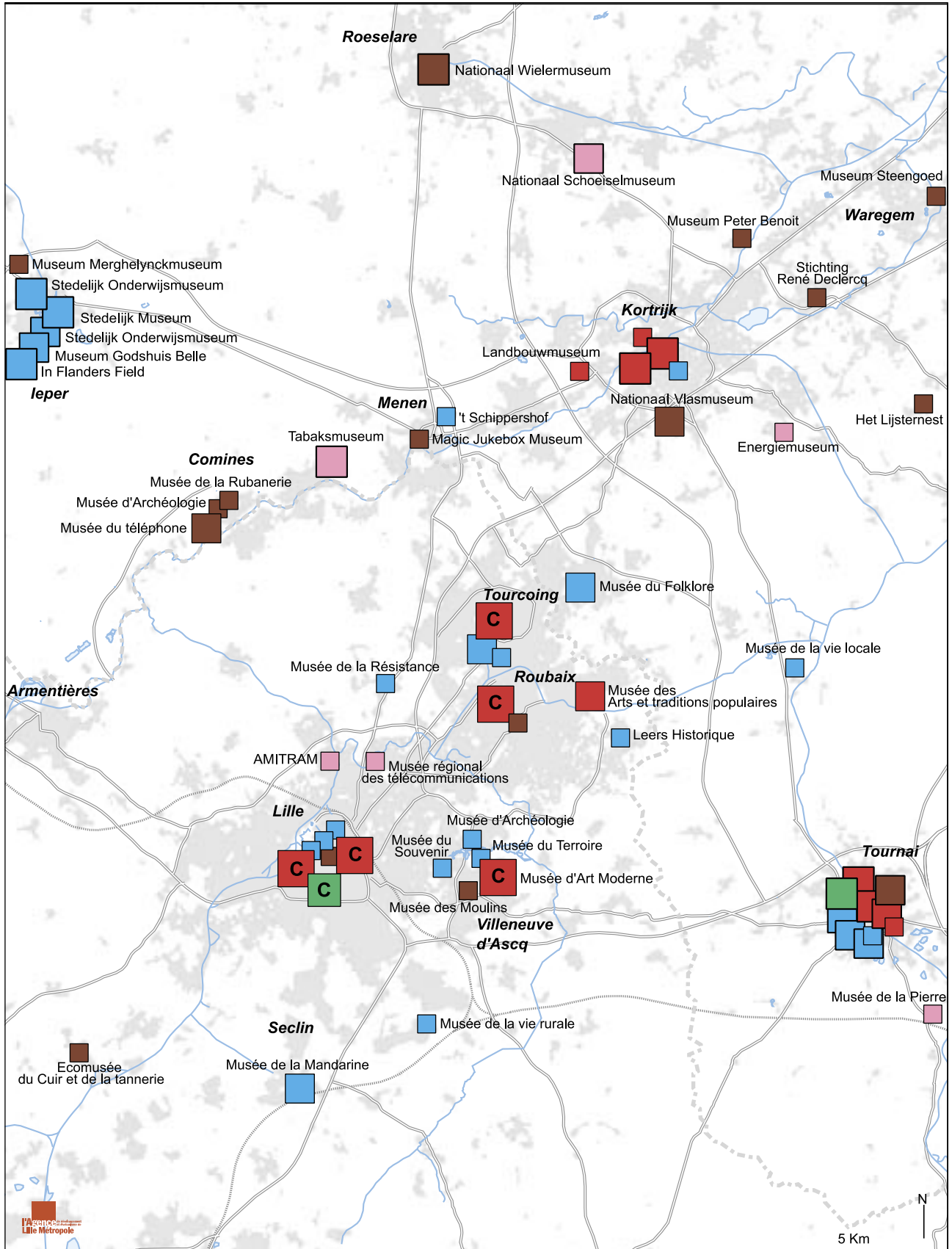


Begijnhofmuseum - Kortrijk

LÉGENDE - LEGENDE

Musées d'arts plastiques Musea voor beeldende kunsten	<input type="checkbox"/>
Musées d'histoire et lieux de mémoire Historische musea en gedenkplaatsen	<input type="checkbox"/>
Autres musées Andere musea	<input type="checkbox"/>
Musées d'histoire naturelle Natuurhistorische musea	<input type="checkbox"/>
Musées de culture scientifique, industrielle et technique Musea voor wetenschap industrie en techniek	<input type="checkbox"/>
Musée classé et contrôlé (fr) Geklasseerde musea en musea onder toezicht (fr)	C
Musées de collections publiques ouverts tous les jours Musea met publieke collecties, dagelijks geopend	<input type="checkbox"/>
Musées non ouverts tous les jours ou de collections privées Niet-dagelijks geopende musea of musea met private collectie	<input type="checkbox"/>

- Outre les musées, les principaux lieux de mémoire et certains lieux d'exposition permanente, tel le Forum des Sciences, apparaissent sur la carte.
- Le Musée d'Art et d'Industrie de Roubaix est le dernier né des musées de la métropole lilloise.
- Le Conseil Général du Nord a publié en 2000 une brochure sur laquelle figure l'ensemble des musées de l'Eurorégion.
- En France, les Musée des Beaux-Arts de Lille et de Tourcoing, le Musée d'Art et d'Industrie de Roubaix, l'Hospice Comtesse et le Musée d'Art Moderne de Villeneuve d'Ascq sont classés et contrôlés par le Ministère de la Culture.
- Behalve de musea worden op de kaart de belangrijkste gedenkplaatsen en enkele permanente tentoonstellingsplaatsen, zoals het Forum des Sciences, vermeld.
- Het Museum voor Kunst en Industrie van Roubaix is het jongste museum in de metropool Lille.
- De Conseil Général du Nord heeft in 2000 een brochure uitgegeven met alle musea van de Euroregio.
- In Frankrijk worden de Musea voor Schone Kunsten van Lille en Tourcoing, het Museum voor Kunst en Industrie van Roubaix, het Hospice Comtesse en het Museum voor Moderne Kunst van Villeneuve d'Ascq gecontroleerd door het ministerie van Cultuur.





Wielermuseum - Roeselare



In Flanders Fields - Ieper

LÉGENDE - LEGENDE

- Musées d'arts plastiques
Musea voor beeldende kunsten ■
- Musées d'histoire et lieux de mémoire
Historische musea en gedenkplaatsen ■
- Autres musées
Andere musea ■
- Musées d'histoire naturelle
Natuurhistorische musea ■
- Musées de culture scientifique, industrielle et technique
Musea voor wetenschap industrie en techniek ■
- Musée classé et contrôlé (fr)
Geklasseerde musea en musea onder toezicht (fr) **C**
- Musées de collections publiques ouverts tous les jours
Dagelijks geopende musea met publieke collecties
- Musées non ouverts tous les jours ou de collections privées
Niet-dagelijks geopende musea of musea met private collecties

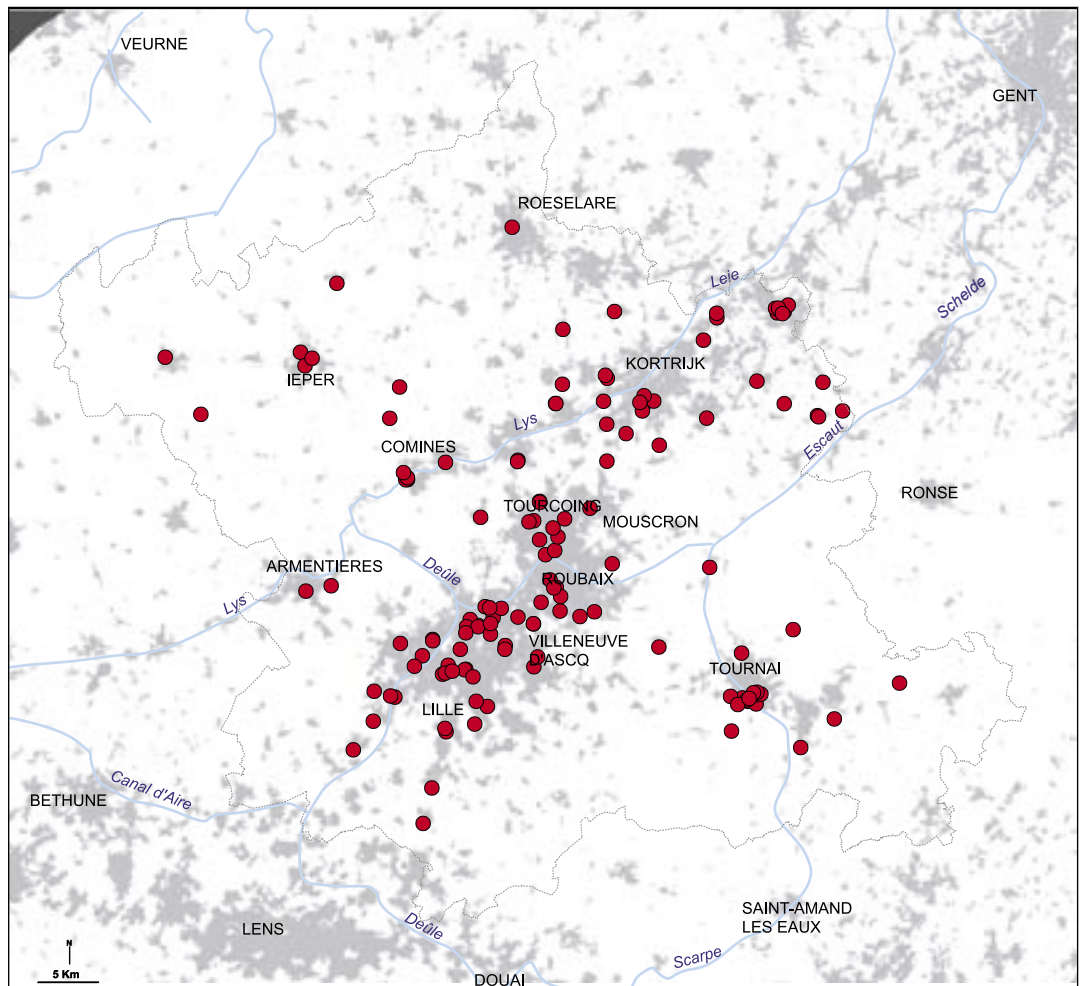


Groeningeabdij - Kortrijk



9 Sensibilisation et animation

Sensibilisering en animatie



Deze laatste kaart bundelt alle culturele en socio-culturele centra en ontmoetingscentra. De activiteit van deze centra is zeer gevarieerd : van de organisatie van conferenties tot diverse artistieke opleidingen. Bovendien toont deze kaart ook de activiteiten van circussen.

Spreiding

"AD HOC"-GEBOUWEN

zijn alle plaatsen voor socio-culturele animatie (MJC, cultureel of socio-cultureel centrum, ontmoetingscentrum, enz.)

GESPECIALISEERDE CULTURELE CENTRA,

zijn buitenlandse centra of centra gewijd aan een bepaalde activiteit.

Creatie en productie

SPREIDINGS- EN PRODUCTIESTRUCTUREN

staan in voor de socio-culturele animatie, organiseren debatten of ontmoetingen, geven publicaties uit enz.

CIRCUS

omvat alle structuren die tot deze discipline behoren.

Opleiding

OPLEIDINGEN MET DIPLOMA

zijn gespecialiseerd in socio-culturele animatie.

Cette ultime carte regroupe les centres culturels et socioculturels ainsi que les lieux de rencontres (ontmoetingscentrum) belges. L'activité de ces centres est très variée : organisation de conférences, formations artistiques diverses, etc. Par ailleurs on retrouve sur cette carte les activités du cirque.

La diffusion

LES BÂTIMENTS " AD HOC "

correspondent à l'ensemble des lieux dédiés à l'animation socioculturelle (MJC, centre culturel ou socioculturel, ontmoetingscentrum, etc.).

LES CENTRES CULTURELS SPÉCIALISTES,

étrangers ou dédiés à une activité particulière.

La création-production

LES STRUCTURES DE DIFFUSION ET DE PRODUCTION

sont celles organisant de l'animation socioculturelle, des débats, des rencontres ou ayant une activité de publication, etc.

LE CIRQUE

comprend l'ensemble des structures relevant de cette discipline.

La formation

LES FORMATIONS AVEC DIPLÔME

sont spécialisées dans l'animation socioculturelle.



Agora - Santes



Cultuurcentrum De Spil - Roeselare

LÉGENDE - LEGENDE

Diffusion Spreiding

Bâtiments "ad hoc"
"Ad hoc"- gebouwen



Centres culturels spécialistes
Gespecialiseerde culturele centra



Création et production Creatie en productie

Structures de diffusion et de production
Spreidings- en productiestructuren



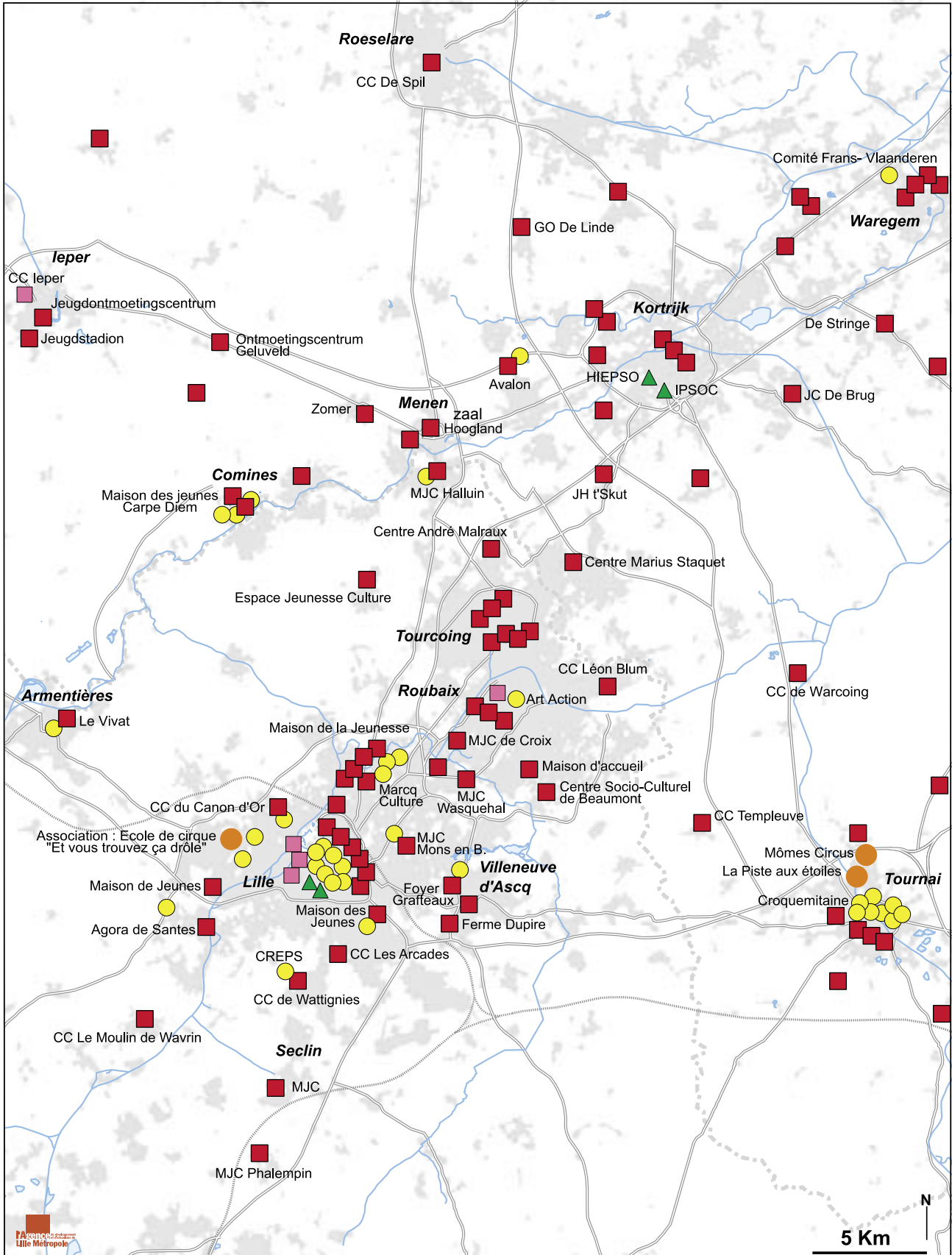
Cirque
Circus



Formation Opleiding

Formations avec diplôme
Opleidingen met diploma







Palais Rameau - Lille

LÉGENDE - LEGENDE

Diffusion Spreiding

Bâtiments "ad hoc"
"Ad hoc"- gebouwen



Centres culturels spécialistes
Gespecialiseerde culturele centra



Création et production Creatie en productie

Structures de diffusion et de production
Spreidings- en productiestructuren



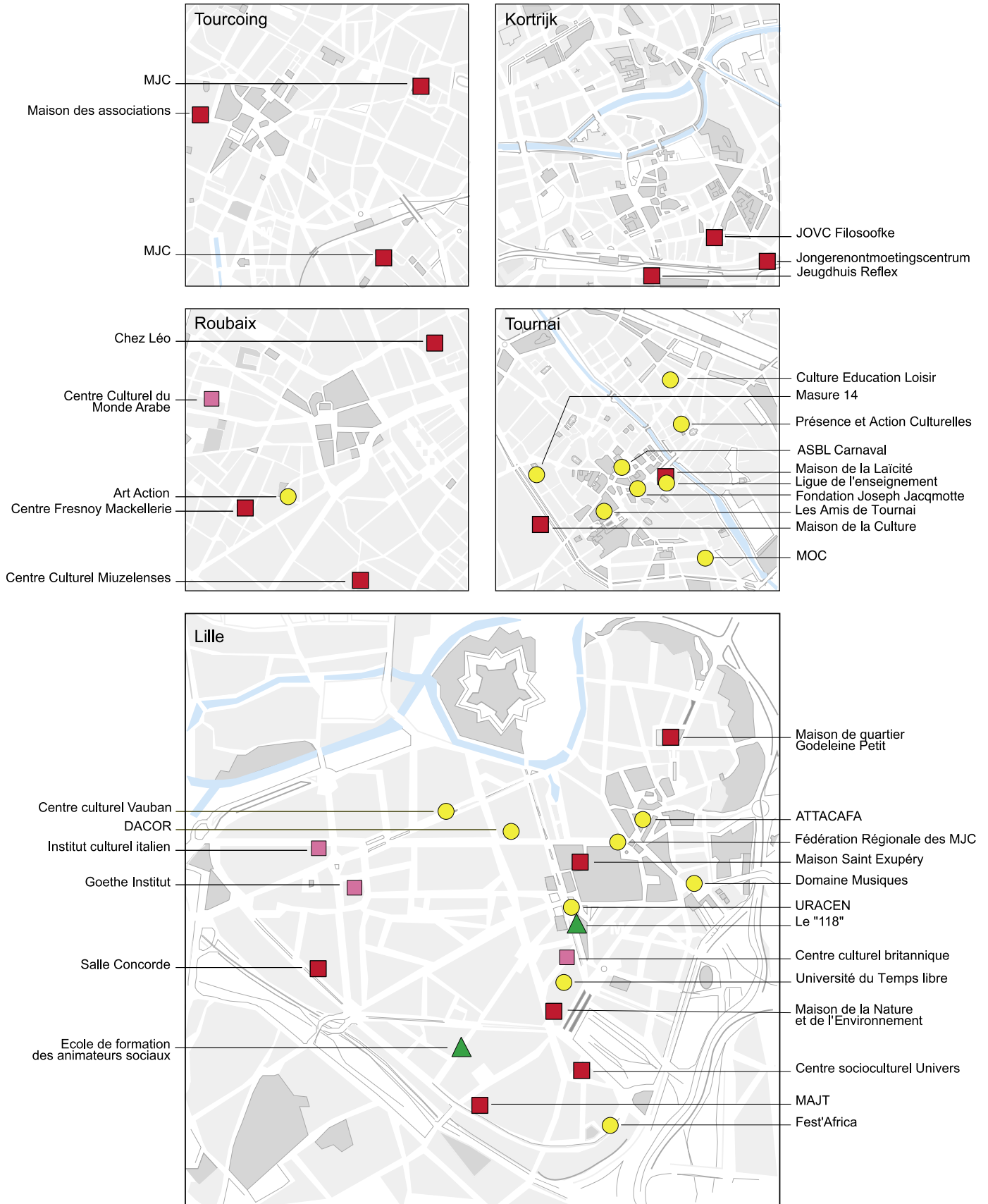
Cirque
Circus



Formation Opleiding

Formations avec diplôme
Opleidingen met diploma





Photos - Foto's

THOMAS WERQUIN

Agence de développement et d'urbanisme de Lille Métropole

1. Le Colisée	28
2. Conservatoire de Tournai	34
3. Théâtre Sébastopol	36
4. Le Vivat	44
5. Grand Mix	44
6. Dialogues Théâtre	60
7. Archives du Monde du Travail	60
8. Institut Saint Luc	66
9. Centre Marius Staquet	68
10. Ecole Nationale Supérieure des Arts et Industries Textiles	68
11. Wielermuseum	76
12. Agora de Santes	82
13. Cultureel Centrum De Spil	82
14. Palais Rameau	84

DANIÈLE LEBLOND

Agence de développement et d'urbanisme de Lille Métropole

1. Théâtre du Prato	18
2. La Rose des Vents	18
3. Institut National de l'Audiovisuel	50
4. Le Fresnoy	52
5. Bibliothèque de Mons-en-Barœul	58
6. Chez Rita	66
7. Musée de la Tapisserie	74
8. Bibliothèque de Mons-en-Barœul	?

C. BAELDE

1. Tacktoeren	26
2. Stedelijk Museum Kortrijk	74
3. Stadsschouwburg Kortrijk	20
4. Groeningeabdij	76

DIENST TOERISME KORTRIJK

1. Begijnhofmuseum	74
--------------------	----

DANIËL LEROY

1. In Flanders Fields	76
-----------------------	----

Conclusions

Besluiten

Atelier

Deze atlas van de culturele voorzieningen geeft de culturele activiteiten binnen de Frans-Belgische metropool weer. Het kan een belangrijk hulpmiddel zijn voor het opmaken van een cultureel ontwikkelingsschema voor de grensoverschrijdende metropool. Het laat toe een aantal besluiten te trekken, die eventueel later door nieuwe studies zullen aangevuld worden.

Verdeling van de voorzieningen binnen de Frans-Belgische metropool

Op het grondgebied van de GPCI bevinden zich meer dan 1100 punten die over het hele grondgebied zijn verdeeld en waarvoor 70 verschillende symbolen worden gebruikt. Bijna twee derden van deze punten situeren zich aan Franse zijde, d.w.z. in het arrondissement Lille, het andere derde is verdeeld over de vijf Belgische arrondissementen Roeselare, Ieper, Kortrijk, Tournai en Mouscron/Comines. In Kortrijk en Tournai bevindt zich meer dan 80% van de voorzieningen in het Belgische gedeelte van de GPCI. Slechts een klein deel is gelegen in Roeselare en Ieper.

Op het hele grondgebied van de GPCI is de culturele activiteit sterk verweven met die van het woongebied, dat op de kaarten in het grijs is weergegeven. De culturele activiteit situeert zich dus vooral in de bevolkte gebieden. Dit is evenwel geen algemene regel. De Atlas toont immers ook gebieden met slechts enkele voorzieningen in vrij bevolkte gebieden. Die afwezigheid van culturele voorzieningen belet deze gebieden echter niet noodzakelijk om een actief cultureel leven te leiden.

De concentraties van de culturele activiteiten

De Atlas wijst duidelijk op het bestaan van een aantal concentraties van de culturele activiteiten. Dankzij haar vele voorzieningen en de diversiteit ervan, komt de stad Lille duidelijk naar voor als het culturele centrum van de agglomeratie. Toch zijn ook de steden Kortrijk, Tournai, Ieper, Roubaix, Tourcoing en Villeneuve d'Ascq belangrijke centra. De steden Roeselare, Waregem, Menen, Comines en Mouscron behoren tot de middelmatige centra met een minder uitgesproken maar toch vrij gediversifieerd aanbod van culturele activiteiten.

Deze concentratie van voorzieningen moet evenwel worden genuanceerd voor de bibliotheken en culturele centra, die in de kleine steden duidelijk vaker aanwezig zijn dan de andere disciplines. Vooral in België is dat het geval.

Tenslotte onderstreept de Atlas de belangrijke rol van de Belgische culturele centra die op zich een flink deel van de culturele activiteit concentreren. Denk met name aan het Cultureel Centrum De Spil in Roeselare, de culturele centra in Comines-Warneton en Mouscron en het Maison de la Culture in Tournai waar zich een groot deel van het plaatselijk cultureel leven afspeelt.

Cet Atlas des équipements culturels est un état des lieux des activités culturelles dans la métropole franco-belge qui permettra d'enclencher l'élaboration d'un schéma de développement culturel de la métropole transfrontalière. Nous pouvons en tirer quelques premiers enseignements qui seront éventuellement complétés ultérieurement par de nouvelles études.

Répartition des équipements au sein de la métropole franco-belge

Le territoire de la COPIT fait apparaître plus de 1100 éléments sur l'ensemble de son territoire répartis entre 70 symboles différents.

Presque les deux tiers de ces points sont situés sur le territoire français, c'est-à-dire celui de l'arrondissement de Lille et le tiers restant sur les cinq arrondissements belges de Roeselare, Ieper, Kortrijk, Tournai et Mouscron/Comines. Ceux de Kortrijk et Tournai rassemblent plus des 4/5 des équipements situés sur la partie belge de la COPIT laissant une part relativement marginale à Roeselare et Ieper.

Globalement, sur l'ensemble du territoire de la COPIT, la présence de l'activité culturelle est fortement corrélée avec celle de l'habitat représenté par la couleur grise sur les cartes.

Mais, si cette activité culturelle est située dans les zones habitées ou urbanisées, la réciprocity n'est pas toujours vraie. L'Atlas fait en effet apparaître des zones relativement peuplées où les équipements sont rares. Cependant, cette absence d'équipements n'empêche pas forcément ces territoires d'avoir une vie culturelle active.

Les pôles culturels

L'Atlas fait clairement apparaître l'existence d'un certain nombre de pôles culturels. Grâce au nombre de ses équipements et leur diversité, la ville de Lille se détache largement et forme le véritable centre culturel de l'agglomération, alors que les villes de Kortrijk, Tournai, Ieper, Roubaix, Tourcoing et Villeneuve d'Ascq forment également des pôles culturels majeurs par leur nombre d'équipements. Les villes de Roeselare, Waregem, Menen, Comines ou encore celle de Mouscron font partie des pôles intermédiaires offrant une activité culturelle moins importante, mais néanmoins relativement diversifiée.

Cette concentration des équipements en pôles est cependant à nuancer pour les bibliothèques et les centres culturels largement plus présents dans les petites villes que ce qui est le cas pour les autres disciplines. Cette spécificité est d'autant plus vraie en Belgique.

Enfin, l'Atlas souligne le rôle important des centres culturels belges qui concentrent à eux seuls une part importante de l'activité culturelle. C'est le cas notamment du Cultureel Centrum De Spil de Roeselare, des centres culturels de Comines-Warneton et de Mouscron et de la Maison de la Culture de Tournai autour desquels gravite une grande partie de la vie culturelle locale.

De verdeling per domein en per functie

Als we de kaarten onderzoeken per domein, stellen we vast dat de audiovisuele en de beeldende kunsten vrij sterk geconcentreerd zijn in de stad Lille. Toch positioneren ook de steden Roubaix en Tourcoing zich goed rond de Pôle Image, dankzij voorzieningen op maat van de metropool zoals Le Fresnoy, het Centre Régional de Ressources et de l'Audiovisuel, de Espace Croisé of het Lycée Jean Rostand.

In de domeinen van 'het levende spektakel' zijn de voorzieningen iets beter verdeeld over het grondgebied. Voor de dans zien we vier belangrijke centra : Lille, Roubaix, Kortrijk en Tournai.

De domeinen literatuur en sensibilisering laten geen uitgesproken concentraties zien. De musea daarentegen bevinden zich bijna uitsluitend in de grote steden van de agglomeratie.

Als we tenslotte de voorzieningen bekijken volgens hun functie, stellen we vast dat de Waalse en Vlaamse gebieden van de GPCI bijna evenveel spreidingsstructuren tellen als het hele arrondissement Lille. Dat wordt overigens bevestigd door nader onderzoek van de databank, waarin circa 280 spreidingspunten aan Belgische zijde en iets meer dan 320 spreidingspunten aan Franse zijde werden opgenomen. Creatie en productie situeren zich daarentegen vooral in het arrondissement Lille, dat goed is voor 2/3^{den} van de creatievoorzieningen of -structuren van de grensoverschrijdende metropool.

Dit verschijnsel wordt grotendeels verklaard, maar ook genuanceerd, door de ruime aanwezigheid van polyvalente culturele centra en bibliotheken in de Waalse en Vlaamse steden. Aan Belgische zijde komen de culturele centra vaak op meerdere kaarten voor. In Frankrijk, waar de voorzieningen minder polyvalent zijn, is dat veel minder het geval.

La répartition par domaine et par fonction

Concernant l'examen des cartes par domaine, on remarque que l'Audiovisuel et les Arts Plastiques sont relativement concentrés sur la ville de Lille. Cependant les villes de Roubaix et de Tourcoing, autour du Pôle Image, se positionnent bien grâce à de grands équipements métropolitains tels que le Fresnoy, le CRRAV, l'Espace Croisé ou encore le Lycée Jean Rostand.

Dans les domaines liés au spectacle vivant, on trouve une meilleure répartition des équipements sur le territoire, avec pour la danse quatre pôles plus marqués : Lille, Roubaix, Kortrijk et Tournai.

Les domaines de la littérature et de la sensibilisation ne font pas apparaître de concentration particulièrement marquée. À l'inverse, les musées se trouvent presque uniquement dans les grandes villes de l'agglomération.

Si l'on considère enfin les équipements selon leur fonction, on constate de manière assez surprenante, que les territoires wallons et flamands de la COPIT rassemblent presque autant d'équipements de diffusion que l'ensemble de l'arrondissement de Lille. Cette remarque est par ailleurs confirmée par l'examen de la base de données dans laquelle on trouve environ 280 éléments de diffusion côté belge et un peu plus de 320 éléments côté français. À l'inverse, la création-production est en majorité située sur l'arrondissement de Lille qui compte plus de 2/3 des équipements ou structures de création de la métropole transfrontalière. Les nombreux centres culturels polyvalents et bibliothèques, qu'on retrouve dans les villes wallonnes et flamandes, expliquent en grande partie ce phénomène et le nuancent en même temps. En effet, côté belge, les centres culturels apparaissent souvent sur plusieurs cartes, ce qui est moins souvent le cas en France où les équipements sont moins polyvalents.

Résumé

A la requête de l'Atelier Transfrontalier, l'Agence de développement et d'urbanisme de Lille a actualisé l'atlas des équipements culturels de la métropole franco-belge, qu'elle avait publié en 1997 avec un certain nombre de partenaires français et belges.

Cet atlas met en évidence 9 domaines culturels (le théâtre, la danse, la musique classique et la lyrique, autres genres musicaux, l'art audiovisuel et le cinéma, la littérature, les beaux-arts, les musées, la sensibilisation et l'animation) à partir de 4 fonctions : la diffusion, la création et la production, la conservation et enfin la formation.

Les infrastructures culturelles sont décrites en fonction de la nature de l'activité principale sans prendre en considération les particularités ou les détails.

Samenvatting

Op vraag van het Grensoverschrijdend Atelier werd aan het Agence de développement et d'urbanisme de Lille gevraagd om de atlas van de culturele voorzieningen in de Frans-Belgische metropool, die zij in 1997 samen met een aantal Franse en Belgische partners hadden uitgegeven, te actualiseren.

In deze atlas worden 9 culturele domeinen (theater, dans, klassieke muziek en lyriek, andere muzieksoorten, audiovisuele kunst en film, literatuur, beeldende kunsten, musea, sensibilisering en animatie) belicht vanuit 4 functies : spreiding, creatie en productie, bewaring en tenslotte opleiding.

De culturele infrastructuur wordt hierbij beschreven in functie van de aard van de hoofdactiviteit zonder rekening te houden met bijzonderheden of details.

Abstract

At the request of the Cross-Border Workshop, the Agence de développement et d'urbanisme de Lille was asked to update the atlas of cultural facilities in the French-Belgian metropolis, which they had published in 1997 in cooperation with a number of French and Belgian partners.

This atlas focuses on 9 aspects of culture (theatre, dance, classical music and lyric poetry, other musical genres, audiovisual art and film, literature, plastic arts, museums, sensitisation and events) from 4 different angles : spread, creation and production, conservation and training.

The cultural infrastructure is described on the basis of the nature of the main activity, without taking into consideration particulars or details.

oktober 1991: Vijf Franse, Waalse en Vlaamse intercommunales (Lille Métropole Communauté Urbaine, IDETA, IEG, Leiedal en WVI) beslissen samen een grensoverschrijdende permanente conferentie van intercommunales op te richten: de GPCI (of COPIT voor onze Franse en Waalse burens).

januari 1998 – december 2001: Na meerdere gezamenlijke projecten te hebben uitgevoerd en/of ingeleid, starten de vijf partners, samen met het Agence de développement et d'urbanisme, een gemeenschappelijk beslissingsproces voor de ontwikkeling en ordening van de Frans-Belgische metropool. Het project neemt de vorm aan van een Grensoverschrijdend ontwikkelings- en ordeningsschema. Het krijgt de naam "Grootstad": een acroniem van de Nederlands- en Franstalige namen van het schema. Het krijgt financiële steun van Europa (programma Terra van de DG Regio voor innoverende initiatieven inzake ruimtelijke ordening). De projectpartners, de Vlaamse en Waalse gewesten en de provincie West-Vlaanderen dragen ook bij tot zijn financiering. Voor het uitwerken van het project, dat uiteindelijk leidt tot een "*Strategie voor een grensoverschrijdende metropool*", ontpopt de GPCI zich tot een "machine" om ideeën te produceren en draagvlak te creëren. Het resultaat: een gezamenlijk toekomstperspectief met concrete projecten die door de drie regio's gedragen worden. Om het gezamenlijke denkwerk en de Strategie beter kenbaar te maken publiceert de GPCI zestien "*Cahiers en/of Dossiers van het Grensoverschrijdend atelier*", die gemiddeld in 1000 exemplaren verspreid worden.

september 2000: De GPCI krijgt een juridische basis. Bij gebrek aan grensoverschrijdende juridische instrumenten wordt ze omgevormd tot een vereniging naar Frans recht, waarin de Franse en Waalse intercommunales rechtstreeks deelnemen. Omdat de Vlaamse intercommunales vooralsnog niet kunnen toetreden tot verenigingen wordt met hen een samenwerkingsovereenkomst afgesloten, zodat ook zij evenwaardig betrokken worden bij de werking en besluitvorming van de GPCI.

25 maart 2002: Zo'n 400 Fransen, Walen en Vlamingen nemen in de Kortrijkse Schouwburg deel aan het eerste "*Rendez-vous van de Frans-Belgische Eurometropool*". Voor de GPCI, die dat colloquium organiseert, komt het erop aan de "*Strategie voor een grensoverschrijdende metropool*", resultaat van het project "Grootstad", bredere bekendheid te geven, en erover te kunnen debatteren. Op het podium en in de zaal zitten zowel actoren van permanente grensoverschrijdende samenwerking, als experts en beleidsvoerders. Er ontstaat een "positieve kortsluiting" tussen verschillende groepen actoren die samen bouwen aan de grensoverschrijdende metropool.

16 september 2002: De Belgische en Franse Eerste Ministers en de Minister Presidenten van de Franse Gemeenschaps- en de Vlaamse en Waalse Gewestregeringen ondertekenen het akkoord inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen lokale openbare besturen. Na ratificatie door de parlementen zal dit akkoord de mogelijkheid scheppen grensoverschrijdende openbare structuren op te richten, onder meer voor de GPCI.

2002-2003: De GPCI houdt een raadpleging omtrent de "*Strategie voor een grensoverschrijdende metropool*" bij 270 lokale besturen, overheden, administraties en instellingen. De Strategie vindt haar weerslag in de beleidsdocumenten en de projecten van lokale, regionale en nationale overheden en van openbare en particuliere actoren aan weerszij van de grens. De GPCI vertaalt de prioriteiten van de Strategie in een "*Prioritaire en Operationeel Plan*" (POP) dat ze in juni 2003 goedkeurt, en dat ze samen met de intercommunales uitvoert.

29 oktober 2003: Z. M. Albert II, Koning der Belgen, op staatsbezoek in Frankrijk, spreekt tot de Grensoverschrijdende Permanente Conferentie van Intercommunales: "*In tien jaar tijd heeft deze Permanente Conferentie zich een reputatie opgebouwd van heus laboratorium inzake grensoverschrijdende samenwerking.*" Door zijn bezoek, en door zijn deelname aan meerdere grensoverschrijdende evenementen, beklemtoont hij het belang dat de Belgische en Franse instanties, op alle bevoegdheidsniveaus, hechten aan het slagen van de grensoverschrijdende samenwerking.

2003-2005: Dank zij het Interreg 3a-programma France-Wallonie-Vlaanderen krijgt de GPCI steun van het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO) voor het project "*Een andere kijk*": de GPCI publiceert een nieuwe reeks "*Cahiers en Dossiers van het Grensoverschrijdend atelier*" met zowel resultaten van het project "Grootstad" die nog niet de nodige bekendheid kregen als meer recent werk.

octobre 1991: Cinq intercommunales française, wallonnes et flamandes (Lille Métropole Communauté Urbaine, IDETA, IEG, Leiedal en WVI) décident de créer une conférence permanente intercommunale transfrontalière: la COPIT (ou GPCI pour nos voisins flamands).

janvier 1998 – décembre 2001: Après avoir initié et réalisé plusieurs projets communs, ces cinq structures engagent, avec le concours de l'Agence de développement et d'urbanisme, un processus décisionnel commun pour le développement et l'aménagement de la métropole franco-belge. Ce processus prend la forme d'un schéma transfrontalier: le projet "Grootstad", d'après les dénominations néerlandaise et française du schéma. Le projet bénéficie de concours financiers européens (programme Terra de la DG Regio pour les initiatives innovantes d'aménagement du territoire). Les partenaires du projet, les régions Flandre et Wallonie et la province de Flandre Occidentale participent également à son financement. Pour la réalisation du projet, qui conduit finalement à l'élaboration d'une "*Stratégie pour une métropole transfrontalière*", la COPIT se transforme en "machine" à produire de la matière grise et de la participation. Le résultat: une vision d'avenir commune et de nombreux projets transfrontaliers, crédibles et partagés, à concrétiser. Pour faire connaître cette réflexion commune et la Stratégie qui en résulte, la COPIT publie seize "*Cahiers et/ou Dossiers de l'Atelier transfrontalier*", diffusés à environ 1000 exemplaires.

septembre 2000: La COPIT se donne une base juridique. En l'absence d'outils juridiques transfrontaliers, elle se transforme en association de droit français, dont les membres sont les intercommunales wallonnes et française. Puisque les intercommunales flamandes ne peuvent adhérer à une association, une convention de coopération est conclue, qui leur permet de participer au fonctionnement et à la prise de décision de la COPIT.

25 mars 2002: Quelques 400 français, flamands et wallons se réunissent dans le théâtre de Kortrijk pour le premier "*Rendez-vous de l'Eurométropole franco-belge*". Pour la COPIT, organisatrice de ce colloque, il s'agit avant tout de faire connaître et de débattre de sa "*Stratégie pour une métropole transfrontalière*", fruit du processus "Grootstad". Sur le podium et dans la salle, ce colloque réunit des acteurs de la coopération transfrontalière, des experts et des décideurs. Il produit une sorte de "court-circuit" entre les différents groupes d'acteurs qui bâtissent ensemble la métropole transfrontalière.

le 16 septembre 2002: Les Premiers Ministres français et belge et les Ministres Présidents des gouvernements wallon, flamand et de la Communauté française de Belgique signent l'accord sur la coopération transfrontalière entre les collectivités territoriales. Après ratification par les parlements, cet accord permettra de créer des organismes publics transfrontaliers, par exemple pour la COPIT.

2002-2003: La COPIT organise une consultation au sujet de la "*Stratégie pour une métropole transfrontalière*" auprès de 270 collectivités locales, autorités, administrations et institutions. La Stratégie inspire désormais les orientations politiques et les projets des autorités locales, régionales et nationales et des acteurs publics et privés de part et d'autre de la frontière. La COPIT traduit les priorités de la Stratégie dans son "*Plan Opérationnel Prioritaire*" (POP) qu'elle approuve en juin 2003, et qu'elle met en œuvre avec les intercommunales.

29 octobre 2003: S. M. Albert II, Roi des Belges, en visite d'Etat en France, s'exprime devant la Conférence Permanente Intercommunale Transfrontalière: "*Depuis dix ans, cette Conférence Permanente s'est forgée une réputation de véritable laboratoire de coopération transfrontalière.*" Par sa visite, et par sa participation à plusieurs événements transfrontaliers, il souligne l'intérêt qu'accordent les instances belges et françaises, à tous les niveaux de compétence, à la réussite de la coopération transfrontalière.

2003-2005: Grâce au programme Interreg 3a France-Wallonie-Vlaanderen, la COPIT obtient un concours financier du Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) pour le projet "*Changer le regard*": la COPIT publie une nouvelle série de "*Cahiers et Dossiers de l'Atelier transfrontalier*", ceci à la fois pour valoriser les résultats du projet "Grootstad" qui n'ont pas encore été diffusés, et pour faire connaître ses travaux plus récents.

GRENSOVERSCHRIJDEND **atelier** TRANSFRONTALIER

une initiative de la

COPIT
Conférence
Permanente
Intercommunale
Transfrontalière

een initiatief van de

GPCI
Grensoverschrijdende
Permanente
Conferentie van
Intercommunales

Ideta Tournai (b)

Ieg Mouscron (b)

Lille Métropole Communauté urbaine (f)

Leiedal Kortrijk (b)

Wvi Brugge (b)

avec

met

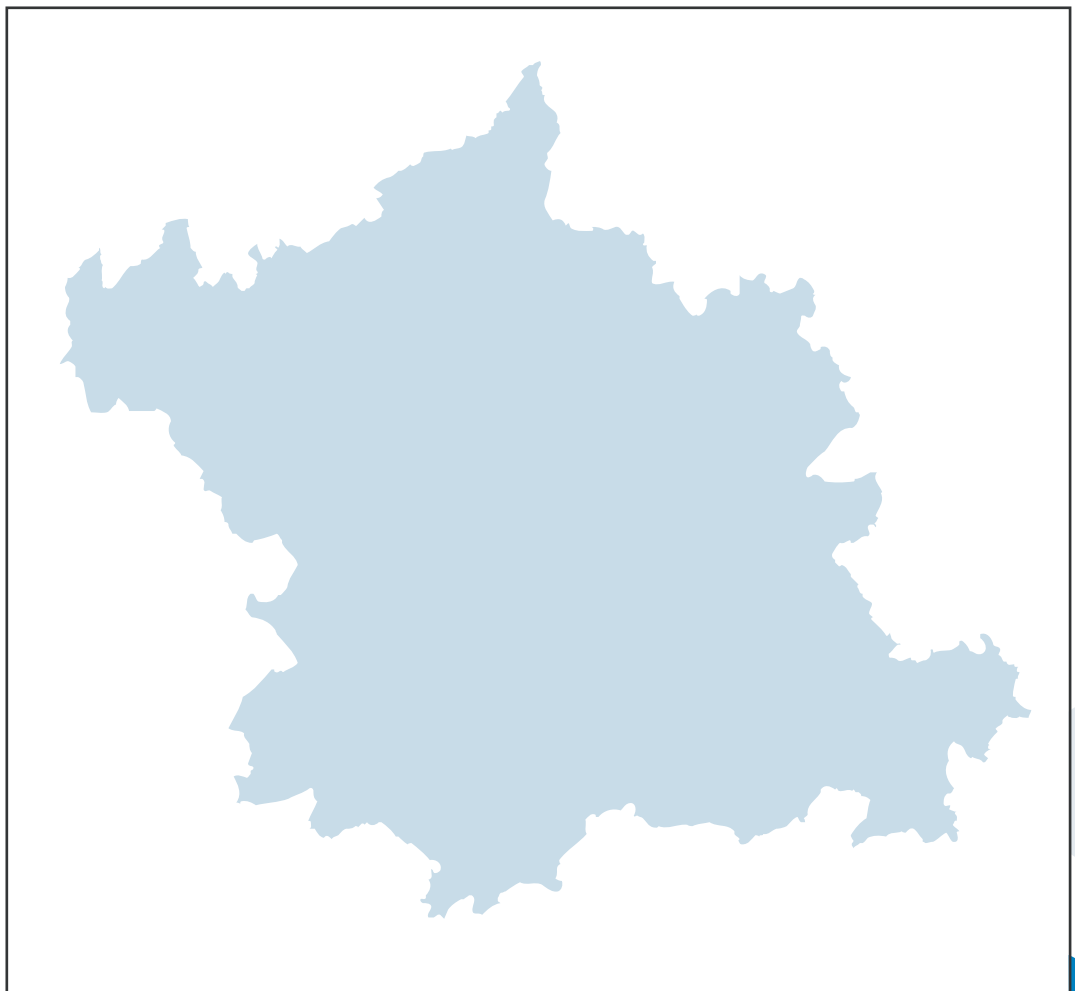
Agence de développement

et d'urbanisme de

Lille métropole (f)



ce projet est cofinancé par
l'Union Européenne
*dit project wordt gesteund
door de Europese unie*



COPIT – GPCI

2 place du Concert - F 59043 Lille cedex
tél (33) 320 63 33 65 - fax (33) 320 63 33 99
info@copit-gpci.org - www.copit-gpci.org